



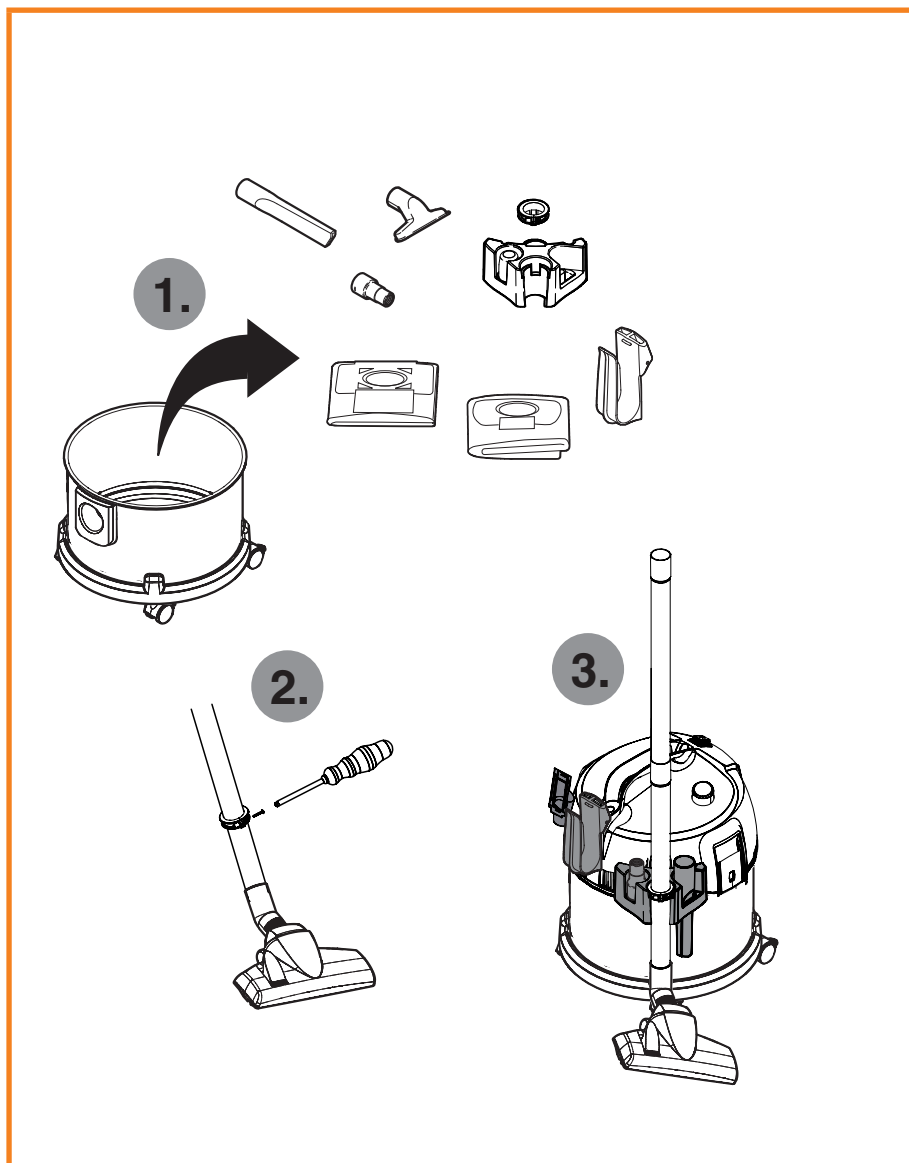
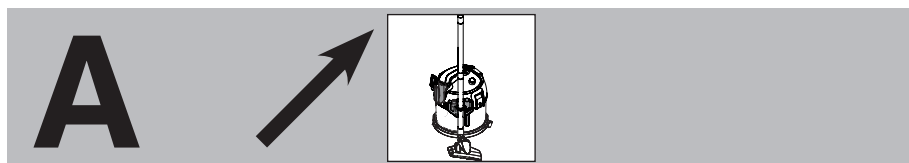
# VC2010L



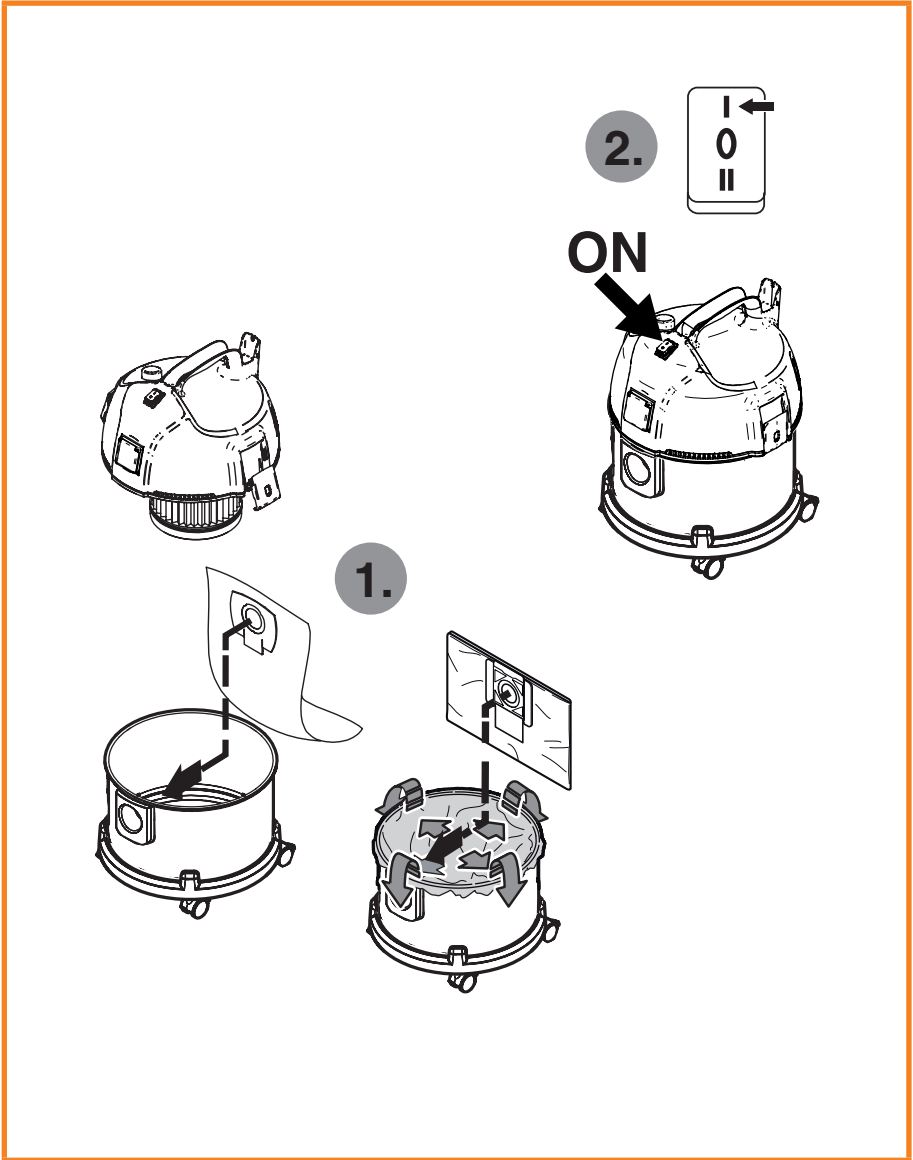
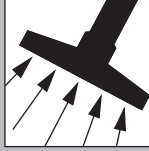
**Betriebsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Notice d'utilisation**  
**Gebbruksaanwijzing**  
**Istruzioni sull'uso**  
**Driftsinstruks**  
**Bruksanvisning**  
**Driftsvejledning**  
**Käyttöohje**

**Instrucciones de manejo**  
**Instruções de operação**  
**Οδηγίες λειτουργίας**  
**İşletme kılavuzu**  
**Navodilo za uporabo**  
**Uputstvo za rad**  
**Prevádzkový návod**  
**Provozní návod**  
**Instrukcja obsługi**

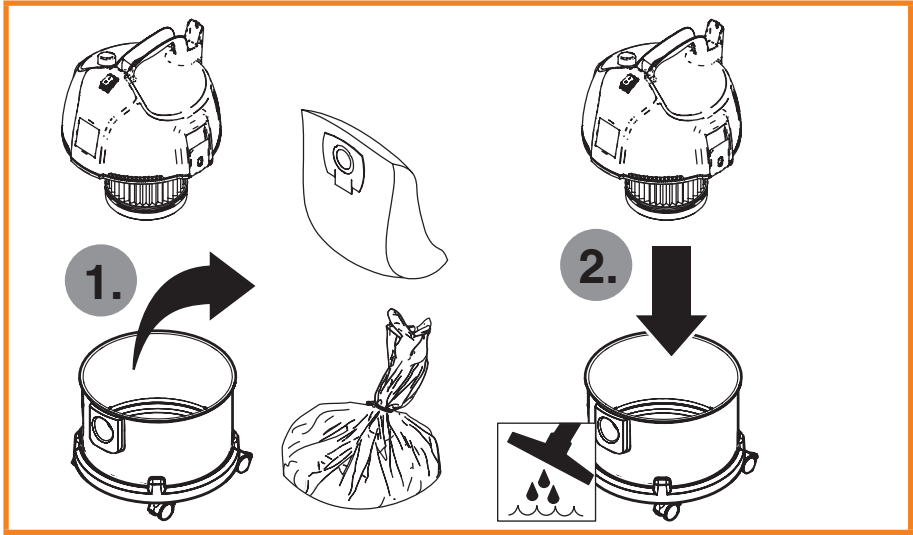
**Kezelési utasítás**  
**Instruțiuni de funcționare**  
**Инструкция за използване**  
**Руководство по експлуатации**  
**Kasutusjuhend**  
**Lietošanas instrukcija**  
**Valdymo instrukcija**



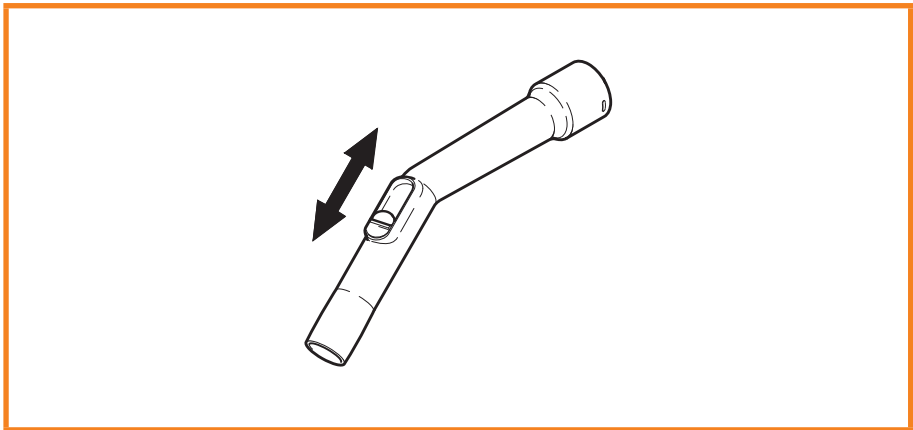
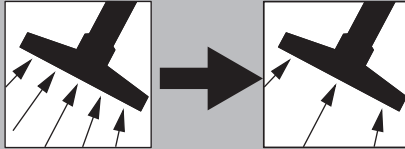
# B

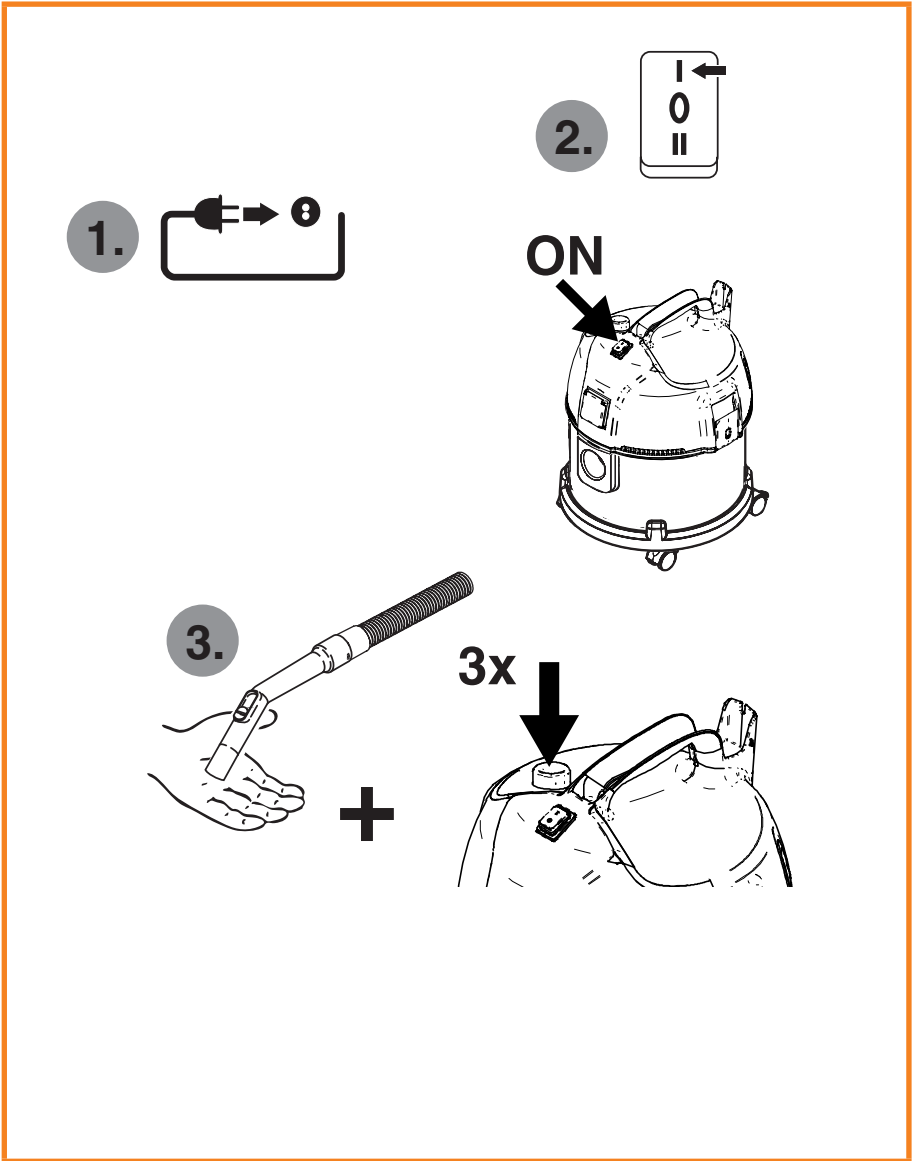
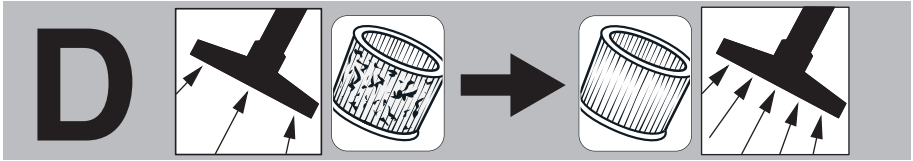


# C

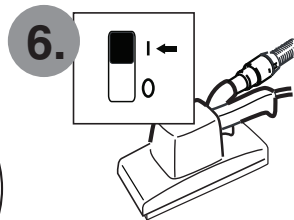
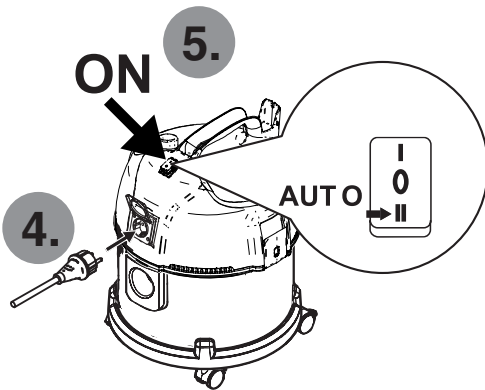
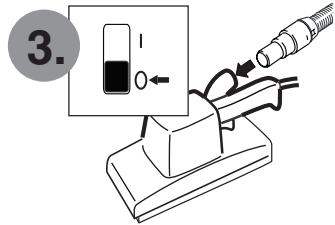
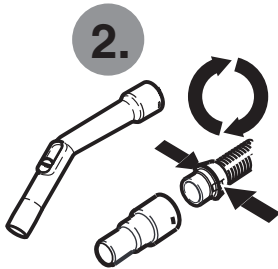
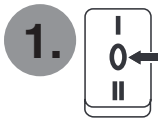
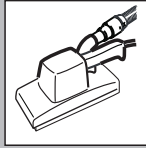


# C

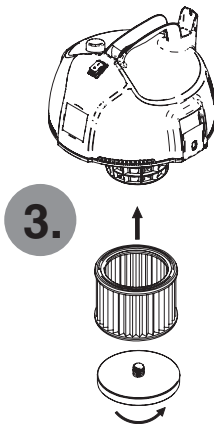
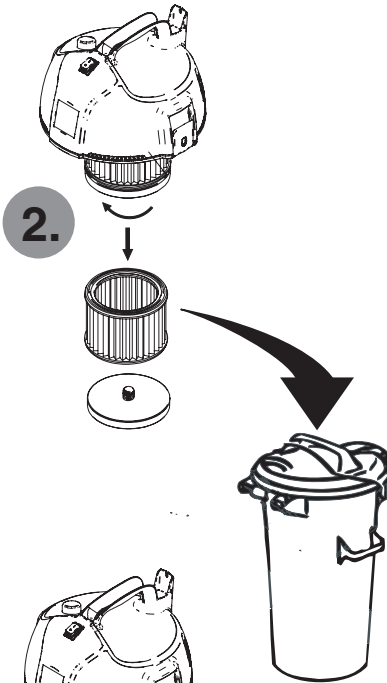
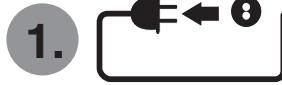
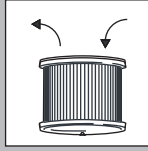




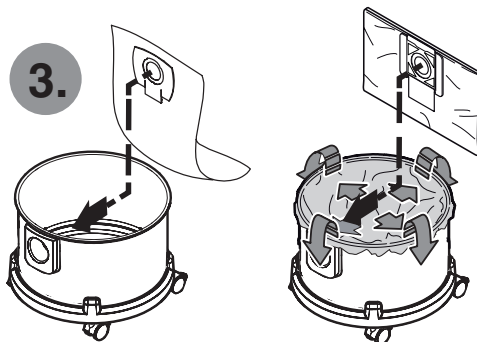
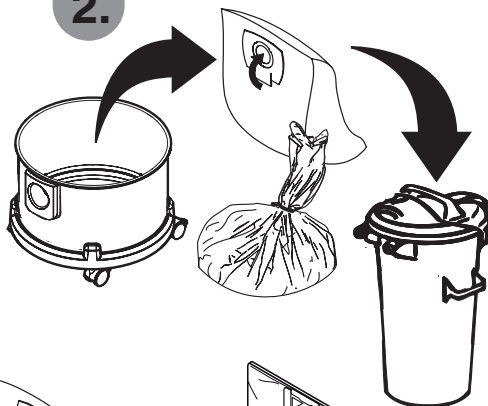
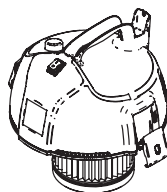
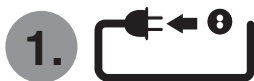
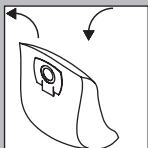
# E



# F

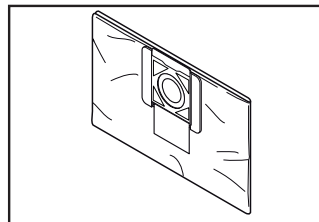
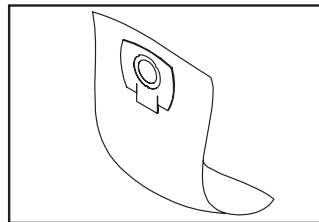
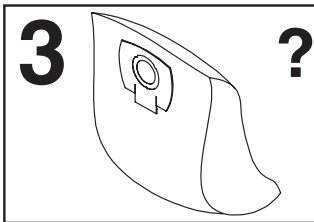
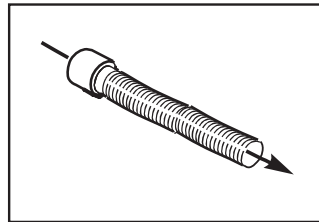
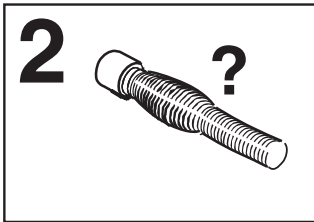
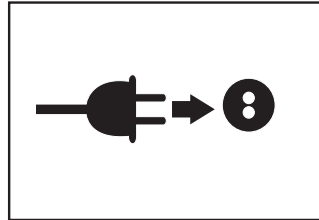
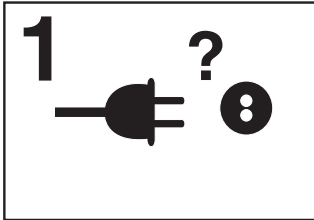


# F





# F



## Wichtige Sicherheitshinweise



**A** Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen lesen Sie unbedingt die Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

### Verwendungszweck und bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät darf

- nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind
- nur unter Aufsicht betrieben werden
- nicht von Kindern benutzt werden

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Geräte sind geeignet

- zum Aufsaugen von Staub und Flüssigkeiten
- für den gewerblichen Gebrauch, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften
- zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert von größer als 1 mg/m<sup>3</sup> (Staubklasse L)



Das Betreiben des Gerätes unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Bei Entstaubern muss eine ausreichende Luftwechselrate im Raum vorhanden sein, wenn die Abluft des Gerätes in den Raum zurückgeht (beachten Sie hierzu die für Sie gültigen nationalen Bestimmungen).

**B** Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen usw.)
- brennbare, explosive Stäube (z.B. Magnesiumstaub usw.)

### Vor der Inbetriebnahme

Das Bedienpersonal des Gerätes ist vor der Arbeit zu informieren über

- die Handhabung des Gerätes
- vom aufzusaugenden Material ausgehende Gefahren
- die sichere Beseitigung des aufgesaugten Materials

Überzeugen Sie sich davon, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Es wird empfohlen, dass das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter (FI) angeschlossen wird. Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen wie z.B. Rissbildung oder Alterung prüfen. Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss diese vor dem weiteren Gebrauch des Gerätes durch den Makita-Service oder eine Elektrofachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die Netzanschlussleitung nur durch den in der Betriebsanleitung festgelegten Typ ersetzen. Nie ohne Filter oder mit beschädigtem Filter saugen.

### Flüssigkeiten saugen

Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten den Filtersack entfernen. Funktion des Schwimmers überprüfen. Bei Schaumentwicklung oder Flüssigkeitsaustritt sofort die Arbeit beenden und den Schmutzbehälter entleeren.

## **D** Filterelement abreinigen

Wenn die Saugleistung nachlässt:

1. Sauger einschalten.
2. Mit der Handfläche Düsen- oder Saugschlauchöffnung verschließen.
3. Betätigungsknopf für die Filterabreinigung drei mal drücken. Die Lamellen des Filterelements werden durch den dabei entstehenden Luftstrom von abgelagertem Staub gereinigt.

## **E** Elektrogerät anschließen

Die Steckdose am Gerät nur für die in der Betriebsanleitung festgelegten Zwecke verwenden.

Vor dem Einstecken eines Gerätes in die Gerätesteckdose:

1. Sauger abschalten.
2. Anzuschließendes Gerät abschalten.

**ACHTUNG!** Bei an der Gerätesteckdose angeschlossenen Geräten sind deren Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.

## **F** Wartung, Reinigung und Reparatur

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind. Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen. Das Saugeroberteil niemals mit Wasser abspritzen: Gefahr für Personen, Kurzschlussgefahr.

Zur Wartung und Reinigung muss das Gerät so behandelt werden, dass keine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen entsteht. Im Wartungsbereich

- gefilterte Zwangsentlüftung anwenden
- Schutzkleidung tragen
- den Wartungsbereich so reinigen, dass keine gefährlichen Stoffe in die Umgebung gelangen

Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Teile, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden konnten

- in undurchlässigen Beuteln verpackt
- in Übereinstimmung mit den für die Beseitigung gültigen Vorschriften entsorgt werden

Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen. Nur Ersatz- und Zubehörteile von Makita verwenden. Nur die mit dem Gerät gelieferten oder in der Betriebsanleitung spezifizierten Bürsten verwenden.

Es ist mindestens jährlich vom Makita-Service oder einer ausgebildeten Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, z. B. auf Beschädigung des Filters, Luftdichtigkeit des Gerätes und Funktion der Kontrolleinrichtungen.

### **Gerät der Wiederverwertung zuführen**



Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren nächsten Händler.

### **Garantie**

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Änderungen im Zuge technischer Neuerungen vorbehalten.

### **Zubehör**

Filterelement	P-70219
Filtersack Set (5 Stück)	P-72899
Entsorgungssack Set (5 Stück)	P-70297

**Technische Daten**

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Spannung	Volt	230			240	120
Netzfrequenz	Hz	50/60				60
Absicherung	A	16	10	13	10	15
Leistungsaufnahme P <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Anschlusswert für Gerätesteckdose	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Gesamtanschlussleistung	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Volumenstrom (Luft)	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Unterdruck	hPa	180				73 in
Meßflächenschalldruckpegel in 1 m Abstand, ISO 3744, EN 60704-1	dB(A)	70				
Arbeitsgeräusch	dB(A)	67				
Netzanschlussleitung Länge	m	7,5	10	7,5	6,2	
Netzanschlussleitung Typ		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Schutzklasse		I				
Schutzart (spritzwassergeschützt)		IP X4				
Funkentstörgrad		EN 55014-1				
Staubklasse		L				
Behältervolumen	l	19				5,0 gal
Breite	mm	377				14,8 in
Tiefe	mm	371				14,6 in
Höhe	mm	501				19,7 in
Gewicht	kg	7,35				16,2 lb

**EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den Ratsdirektiven 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG und den folgenden Normen bzw. Normdokumenten übereinstimmt:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23

Director



Verantwortlicher Hersteller  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Autorisierte Vertretung in Europa:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

## Important safety instructions



**A** Before using the vacuum cleaner, always read the operating instructions and keep them readily available.

### Purpose and intended use

The appliance must

- only be used by persons, who have been instructed in its correct usage and explicitly commissioned with the task of operating it
- only be operated under supervision
- not be used by children

The vacuum cleaners described in this operating manual are suitable for

- sucking up dust and liquids
- commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- separation of dust with an exposure limit of greater than 1 mg/m<sup>3</sup>, (dust class L).



Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

When dust removers are used, the rate at which air is exchanged in the room must be adequate if the exhaust air from the vacuum cleaner is blown into the room (please observe regulations valid in your country).

**B** The following materials should not be picked up by the vacuum cleaner

- hot materials (burning cigarettes, hot ash, etc.)
- flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis, etc.)
- flammable, explosive dust (e.g. magnesium dust, etc.)

### Before start-up

Before starting work, the operating staff must be informed on

- use of the vacuum cleaner
- risks associated with the material to be picked up
- safe disposal of the picked up material

Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply. It is recommended that the vacuum cleaner should be connected via a residual current circuit breaker.

Inspect power cord regularly to detect signs of damage, e.g. cracks or ageing. If the power cord is damaged, it must be replaced by Makita Service or an electrician to avoid danger before use of the vacuum cleaner is continued. Use only the type of power cord specified in the operating manual. Never use the vacuum cleaner if the filter is damaged.

### **C** Picking up liquids

Before liquids are picked up, always remove the filter bag. Check that the float works properly. If foam develops or liquid emerges, stop work immediately and empty the dirt tank.

### **D** Cleaning the filter element

If suction performance drops:

1. Switching on the vacuum cleaner.

2. Close the nozzles or suction hose opening with the palm of your hand.
3. Press the button to start filter cleaning three times. The resulting stream of air removes attached dust from the slats of the filter elements.

### **E** Connecting electrical appliances

Use the socket on the vacuum cleaner for the purpose defined in the operating instructions only.

Before plugging an appliance into the appliance socket:

1. Switch off the vacuum cleaner.
2. Switch off the appliance to be connected.

**CAUTION!** Follow the operating instructions and safety instructions for appliances connected to the power tool socket.

### **F** Maintenance, cleaning and repair

Only carry out maintenance work described in the operating instructions.

Always pull out the mains plug before cleaning and maintenance of the vacuum cleaner.

Never spray water on to the upper section of the vacuum cleaner. Danger for persons, risk or short-circuiting.

During maintenance and cleaning, handle the vacuum cleaner in such a manner that there is no danger for maintenance staff or other persons.

In the maintenance area

- use filtered compulsory ventilation
- wear protective clothing
- clean the maintenance area so that no harmful substances get into the surroundings

During maintenance and repair work all contaminated parts that could not be cleaned satisfactorily must be:

- packed in well sealed bags
- disposed of in a manner that complies with valid regulations for such waste removal


The use of non-genuine spare parts and accessories can impair the safety of the appliance.

Only use spare parts and accessories from Makita.

Use only the brushes supplied with the vacuum cleaner or specified in the operating manual.

A dust test must be performed at least once every year by Makita service or a trained person. This test includes, for example, whether there is damage to the filter, the vacuum cleaner is sealed to the air and the control equipment works properly.

### **Recycling the vacuum cleaner**

 As specified in European Directive 2002/96/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

### **Guarantee**

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee. Subject to change as a result of technical Altos.

### **Optional accessories**

Filter element	P-70219
Filter bag (5 pcs.)	P-72899
Disposal bag (5 pcs.)	P-70297

## Technical data

VC2010L		EU	CH	GB	AU	US
Voltage	Volt	230			240	120
Mains frequency	Hz	50/60				60
Fuse	A	16	10	13	10	15
Power consumption <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Connected load for appliance socket	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Total connected load	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Air flow rate	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Vacuum	hPa	180				73 in
Sound pressure level at a distance of 1 m, EN 60704-1	dB(A)	70				
Sound level	dB(A)	67				
Power cord: Length	m	7,5		10	7,5	6,2
Power cord: Type		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Protection class		I				
Type of protection (splash water protected)		IP X4				
Radio interference level		EN 55014-1				
Dust class		L				
Tank volume	l	19				5,0 gal
Width	mm	377				14,8 in
Depth	mm	371				14,6 in
Height	mm	501				19,7 in
Weight	kg	7,35				16,2 lb

## EC declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the Council Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC and the following standards or standard documents:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato  
Director

2009-02-23



Responsible manufacturer  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Authorised representative in Europe:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

**Consignes de sécurité importantes**

**A** Avant de mettre l'appareil en service, lisez absolument la notice d'utilisation et conservez-la à portée de la main.

**Affectation et utilisation conforme à la destination**

L'appareil ne doit

- être utilisé que par des personnes qui ont été initiées à son maniement et expressément chargées de son utilisation
- être exploité que sous surveillance
- pas être utilisé par des enfants

Les appareils décrits dans cette notice conviennent à

- l'aspiration de poussières sèches et de liquides
- l'usage industriel, p. ex. dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location
- la séparation de poussières de toute nature soumises à une valeur limite d'exposition supérieure à 1 mg/m<sup>3</sup> (classe de poussières L)



Le fonctionnement de l'appareil est soumis aux dispositions nationales en vigueur.

Outre la notice d'utilisation et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'observer les règles techniques reconnues pour des travaux effectués en toute sécurité et selon les règles de l'art.

Lors du dépeussierage, le renouvellement de l'air dans le local doit être suffisant si l'air d'échappement de l'appareil revient dans le local (observez à ce sujet les dispositions nationales en vigueur).

**B** Il est interdit d'aspirer les matières suivantes :

- matières brûlantes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (p. ex. essence, solvants, acides, bases etc.)
- poussières inflammables, explosives (p. ex. poussière de magnésium etc.)

**Avant la mise en service**

Avant le travail, le personnel chargé de la commande de l'appareil doit être informé sur

- le maniement de l'appareil
- les dangers provenant de la matière à aspirer
- l'élimination des matières aspirées

Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique coïncide avec la tension secteur locale.

Il est recommandé de raccorder l'appareil au moyen d'un disjoncteur de protection contre le courant de défaut. Contrôlez régulièrement que le cordon de branchement au secteur ne présente pas de détériorations, p. ex. des fissures ou des signes de vieillissement. Si le cordon est endommagé il faut, avant de continuer de se servir de l'appareil, le faire remplacer par le service Makita ou un électricien afin d'éviter des risques. Remplacez le cordon uniquement par un cordon du type indiqué dans la notice d'utilisation. N'aspirez jamais avec un filtre endommagé.

**C Aspiration de liquides**

Avant d'aspirer des liquides, il faut retirer systématiquement le sac filtre et vérifier le fonctionnement du flotteur. Si de la mousse se forme ou si du liquide s'écoule, arrêtez immédiatement le travail et videz la cuve à saletés.

**D Dépeussierage de l'élément filtrant**

Si la puissance d'aspiration diminue :



1. Mise en marche de l'aspirateur.
2. Fermez l'orifice de la buse ou du tuyau flexible d'aspiration avec la paume de la main.
3. Appuyez trois fois sur le bouton d'actionnement du dépoussiérage du filtre. Le courant d'air ainsi engendré entraîne la poussière qui s'est déposée sur les lamelles de l'élément filtrant.

### **E** Raccordement d'un appareil électrique

N'utilisez la prise intégrée à l'aspirateur qu'aux fins spécifiées dans la notice d'utilisation. Avant de brancher un appareil dans la prise intégrée :

1. Arrêtez l'aspirateur.
2. Arrêtez l'appareil à raccorder.

**ATTENTION !** La notice d'utilisation des appareils raccordés à la prise intégrée ainsi que les consignes de sécurité qu'elle contient sont à observer.

### **F** Maintenance, nettoyage et réparation

Exécutez seulement les travaux de maintenance qui sont décrits dans cette notice. Débranchez systématiquement la fiche secteur avant le nettoyage et la maintenance de l'appareil. Ne projetez jamais d'eau sur la partie supérieure de l'aspirateur : danger pour les personnes, risque de court-circuit.

Pour la maintenance et le nettoyage, l'appareil doit être traité de telle manière qu'il n'y ait aucun danger pour le personnel de maintenance et d'autres personnes.

Dans la zone de maintenance

- utilisez une ventilation forcée filtrée
- portez une tenue de protection
- nettoyez la zone de maintenance de manière à ce que des substances dangereuses ne polluent pas les alentours

Lors de travaux de maintenance et de réparation, il faut

- emballer dans des sacs étanches
- éliminer en conformité avec les prescriptions afférentes en vigueur tous les éléments souillés qui n'ont pas pu être nettoyés de manière satisfaisante

L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine peut compromettre la sécurité de l'appareil.

N'utilisez que les brosses fournies avec l'appareil ou spécifiées dans la notice d'utilisation.

Employez uniquement des pièces de rechange et accessoires de Makita.

Une vérification en matière de technologie des poussières, p. ex. endommagement du filtre, étanchéité à l'air de l'appareil et fonctionnement des dispositifs de contrôle, doit être effectuée au moins une fois par an par le service Makita ou une personne qualifiée.

### **Affectation de la machine au recyclage**



D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou au revendeur le plus proche.

### **Garantie**

La garantie et les prestations couvertes sont régies par nos Conditions générales. Des modifications impliquées par des innovations techniques sont réservées.

### **Accessoires optionnel**

Elément filtrant	P-70219
Sac filtre (5 sacs)	P-72899
Sac d'évacuation (5 sacs)	P-70297



## Belangrijke veiligheidsaanwijzingen



**A** Lees in elk geval de gebruiksaanwijzing door en berg deze binnen handbereik op voordat u het toestel in bedrijf stelt.

### Toepassing en gebruik conform de bepalingen

Het toestel mag

- alleen door personen gebruikt worden die qua hantering geïnstrueerd zijn en uitdrukkelijk de opdracht gekregen hebben het toestel te bedienen
- alleen onder toezicht bedreven worden
- niet door kinderen gebruikt worden

De toestellen die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, zijn geschikt voor

- het opzuigen van droge stoffen en vloeistoffen
- het industriële gebruik, b.v. in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurmaatschappijen
- het afscheiden van stof met een expositie-grenswaarde van hoger dan 1 mg/m<sup>3</sup> (stofklasse L)



Voor het bedienen van de machine gelden de ter plaatse van toepassing zijnde nationale bepalingen. Behalve de gebruiksaanwijzing voor het bedrijf en de in het land van gebruik geldende bindende regels t.a.v. het voorkomen van ongevallen dienen ook de algemeen erkende vaktechnische regels m.b.t. het veilig en vakkundig werken in acht te worden genomen.

Bij stofvangers moet een voldoende ventilatiepercentage in de ruimte voorhanden zijn als de uitlaatlucht van het toestel in de ruimte terugkeert (let hierbij op de voor u geldende nationale bepalingen).

**B** De volgende materialen mogen niet worden opgezogen:

- hete materialen (smeulende sigaretten, hete as enz.)
- brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen (b.v. benzine, oplosmiddelen, zuren, logen enz.)
- brandbare, explosieve soorten stof (b.v. magnesiumstof enz.)

### Vóór de inbedrijfstelling

Het bedieningspersoneel van het toestel moet voor het werk worden geïnformeerd over

- het hanteren van het toestel
- gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan
- de veilige eliminatie van het opgezogen materiaal

Overtuig u ervan dat de spanning die op het typeplaatje is aangegeven overeenstemt met de plaatselijke nominale spanning. Er wordt aanbevolen dat het toestel via een aardlekschakelaar wordt aangesloten. De netaansluitkabel regelmatig inzake beschadiging zoals b.v. scheurvorming of veroudering controleren. Als de netaansluitkabel beschadigd is, moet deze voor het verder gebruik van het toestel door de Makita Service of een elektromonteur worden vervangen om gevaar te vermijden. De netaansluitkabel alleen vervangen door het type dat in de gebruiksaanwijzing is vermeld. Nooit met beschadigd filter zuigen.

### ⓐ Vloeistoffen opzuigen

Vóór het opzuigen van vloeistoffen moet de filterzak alsook de werking van de vlotter worden gecontroleerd. Bij schuimontwikkeling of vloeistofuittrekking onmiddellijk het werk beëindigen en het vuilreservoir leegmaken.

**D Filterelement reinigen**

Als het zuigvermogen daalt:

1. Zuiger inschakelen
2. Met de handpalm de opening van het zuighulpstuk of van de zuigslang afsluiten.
3. De bedieningsknop voor de filterreiniging 3x indrukken. De lamellen van het filterelement worden door de daarbij ontstane luchtstroom van vastzittend stof ontdaan.

**E Elektrisch toestel aansluiten**

De contactdoos aan het toestel alleen voor doeleinden gebruiken die in de gebruiksaanwijzing zijn vastgelegd. Vóór het insteken van een toestel in de toestelcontactdoos:

1. De zuiger uitschakelen
2. Het aan te sluiten toestel uitschakelen.

ATTENTIE! Bij op de toestelcontactdoos aangesloten toestellen moeten de gebruiksaanwijzingen en de daarin vermelde veiligheidsinstructies worden nageleefd.

**F Onderhoud, reiniging en reparatie**

Alleen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren die in de gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Vóór het reinigen en onderhouden van het toestel moet principieel de netstekker worden uitgetrokken. Het bovendeel van de zuiger nooit met water afsprengen: gevaar voor personen, kortsluitingsgevaar.

Voor het onderhouden en reinigen moet het toestel zodanig worden behandeld dat er geen gevaar voor het onderhoudspersoneel en andere personen ontstaat. In het onderhoudsbereik

- gefilterde geforceerde ontluchting gebruiken
- veiligheidskleding dragen
- het onderhoudsbereik zodanig reinigen dat geen gevaarlijk stof in de omgeving geraakt

Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde delen die niet op bevestigende wijze konden worden gereinigd

- in ondoordringende zakken worden verpakt
- overeenkomstig de voor de eliminatie geldende voorschriften worden afgevoerd

Het gebruik van niet-originele reservedelen en toebehoren kan de veiligheid van het toestel benadelen. Alleen reservedelen en toebehoren van Makita gebruiken. Alleen de met het toestel geleverde of in de gebruiksaanwijzing vastgelegde borstels gebruiken.

Er moet tenminste jaarlijks door de Makita-service of een geschoolde persoon een stoftechnische controle worden doorgevoerd, b.v. inzake beschadiging van de filter, de luchtdichtheid van het toestel en de werking van de controle-inrichtingen.

**Toestel ter recycling afgeven**

Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden. Neem bij vragen s.v.p. contact op met uw gemeenteadministratie of uw dichtsbijzijnde leverancier.

**Garantie**

Voor de garantie en vrijwaring gelden onze algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden. Wijzigingen in het kader van technische vernieuwingen voorbehouden.

**Toebehoren**

Filterelement	P-70219
Filterzak (5 stuks)	P-72899
Afvoorzak (5 stuks)	P-70297



**Importanti indicazioni di sicurezza**

**A** Prima di mettere in funzione l'aspiratore, leggere immancabilmente e per intero le presenti istruzioni sull'uso, conservandole indi sempre a portata di mano.

**Scopo dell'uso e impiego finalizzato**

L'apparecchio può venir usato

- solo da persone addestrate al suo funzionamento e che siano state espressamente incaricate al suo comando
- solo sotto sorveglianza
- non può venir usato da bambini

Gli apparecchi descritti nelle presenti istruzioni per l'uso sono adatti

- per l'aspirazione di polveri e di liquidi
- per l'uso professionale, per es. negli hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.
- per la separazione di polvere con un valore limite di deflagrazione maggiore di 1 mg/m<sup>3</sup> (categoria di polvere L)



L'azionamento della macchina soggiace alle determinazioni nazionali in vigore. Oltre alle istruzioni sull'uso e alle regolamentazioni vincolanti in vigore nel Paese d'impiego per la prevenzione di infortuni, sono da osservarsi anche le riconosciute regole tecniche del ramo per un lavoro sicuro e appropriato.

Nell'eliminazione della polvere deve essere presente nel locale una sufficiente rata di areazione, quando l'aria di scarico dell'apparecchio faccia ritorno nel locale stesso (a ciò si osservino le determinazioni nazionali in vigore nel proprio Paese).

**B** Non è permessa l'aspirazione dei seguenti materiali

- materiali caldi (sigarette accese, cenere calda, ecc.)
- liquidi infiammabili, esplosivi, aggressivi (ad es. benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline, ecc.)
- polveri infiammabili, esplosive (ad es. polvere di magnesio ecc.)

**Prima della messa in funzione**

Il personale operante all'apparecchio, prima del lavoro, deve venir informato

- sul trattamento dell'apparecchio
- sui pericoli provenienti dai materiali da aspirarsi
- sul sicuro smaltimento del materiale aspirato

Accertarsi, che la tensione indicata sulla targhetta di tipo corrisponda alla tensione della rete locale.

Si raccomanda, che l'alimentazione di corrente dell'apparecchio venga eseguita tramite un interruttore di corrente di guasto. Controllare regolarmente il conduttore di collegamento alla rete in merito a danneggiamenti quali per es. screpolature o segni di invecchiamento. Qualora il conduttore di collegamento alla rete dovesse essere danneggiato, prima di un ulteriore uso dell'apparecchio esso dovrà venir sostituito dal servizio della Makita oppure da un elettricista, onde evitare eventuali pericoli. Sostituire il conduttore di collegamento alla rete solo con tipi determinati nelle istruzioni per l'uso. Non aspirare mai con filtro danneggiato.

**C Aspirazione di liquidi**

Prima dell'aspirazione di liquidi si deve togliere immancabilmente il sacchetto a filtro e controllare la funzione del galleggiante. Ad una formazione di schiuma o ad una perdita di liquido interrompere immediatamente il lavoro e svuotare il contenitore dello sporco.

## **D** Pulizia dell'elemento filtrante

Quando cala la potenza di aspirazione:

- 1° Accendere l'aspiratore
- 2° Con il palmo della mano tappare l'apertura della bocchetta o del tubo d'aspirazione.
- 3° Premere tre volte il bottone di azionamento della pulizia del filtro. Con ciò ne verranno ripulite dalla polvere ivi depositata le lamelle dell'elemento filtrante con il flusso d'aria che così si genera.

## **E** Collegamento dell'apparecchio elettrico

Far uso della presa di corrente sull'apparecchio solo per gli scopi determinati dalle istruzioni sull'uso.

Prima dell'inserimento di un apparecchio nella presa:

- 1° Spegner l'aspiratore
- 2° Spegner l'apparecchio da collegarsi

**ATTENZIONE!** Per gli apparecchi collegati alla presa dell'aspiratore sono da osservarsi le loro istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza ivi contenute.

## **F** Manutenzione, pulizia e riparazione

Eseguire solo quei lavori di manutenzione che sono descritti nelle istruzioni sull'uso. Prima della pulizia e manutenzione dell'aspiratore staccare tassativamente la spina di rete. Mai spruzzare con acqua la parte superiore dell'aspiratore. Pericolo per le persone, pericolo di cortocircuito.

Per la manutenzione e pulizia l'apparecchio deve venir trattato in modo tale, da non provocare pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per altre persone. Sul luogo della manutenzione

- far uso di un'areazione forzata con filtro
- indossare indumenti di protezione
- ripulire il luogo della manutenzione in modo tale da impedire che sostanze pericolose si disperdano nei dintorni

Nei lavori di manutenzione e di riparazione tutti quei pezzi inquinati che non si siano potuti ripulire in modo soddisfacente, devono

- venir impaccati in sacchetti ermetici
- venir smaltiti in armonia con le prescrizioni di smaltimento in vigore

L'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non originali può compromettere la sicurezza operativa della macchina. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori Makita. Impiegare solo le spazzole fornite assieme all'apparecchio o quelle determinate nelle istruzioni per l'uso.

Come minimo una volta all'anno si impone una revisione tecnica inerente la polvere fatta eseguire dal servizio della Makita o da una persona competente, per es. in merito a danni al filtro, alla tenuta pneumatica dell'apparecchio e alla funzionalità dei dispositivi di controllo.

## **Riciclaggio della macchina**



Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica. In caso di interrogativi si prega di rivolgersi alla propria amministrazione comunale o al più vicino rivenditore.

## **Garanzia**

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali.

Con la riserva di modifiche nel corso di innovazioni tecniche.

## **Accessori**

Elemento filtrante	P-70219
Sacchetto a filtro (5 pezzi)	P-72899
Sacchetto di smaltimento (5 pezzi)	P-70297

## Dati tecnici

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Tensione	Volt	230			240	120
Frequenza di rete	Hz	50/60				60
Fusibili di rete	A	16	10	13	10	15
Valore di potenza assorbita <sup>1IEC</sup>	Watt	1100				840
Potenza allacciata della presa dell'apparechio	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Totale potenza allacciata/valvole di sicurezza	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Volume portata (aria)	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Depressione	hPa	180				73 in
Livello pressione acustica, EN 60704-1	dB(A)	70				
Rumorosità di funzionamento	dB(A)	67				
Filo collegamento rete lunghezza	m	7,5		10	7,5	6,2
Filo collegamento rete tipo		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Categoria di protezione e tipo		I				
Tipo di protezione (antispruzzi d'acqua)		IP X4				
Grado di schermatura		EN 55014-1				
Categoria di polvere		L				
Volume contenitore	l	19				5,0 gal
Lunghezza	mm	377				14,8 in
Larghezza	mm	371				14,6 in
Altezza	mm	501				19,7 in
Peso	kg	7,35				16,2 lb

## Dichiarazione di conformità CE

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è in conformità con le direttive del Consiglio 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e le seguenti norme o standard di documenti:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato  
Director 2009-02-23



Merito di produttori  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Rappresentante autorizzato in Europa:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England



## Viktige sikkerhetsinstruksjoner



**A** Før maskinen tas i bruk er det absolutt nødvendig å lese gjennom denne driftsinstruksjonen, som skal oppbevares på et lett tilgjengelig sted.

### Anvendelsesformål og tilsiktet bruk

Maskinen må

- kun benyttes av personer som er instruert i håndteringen og som har fått uttrykkelig beskjed om å betjene maskinen
- kun brukes under oppsikt
- ikke brukes av barn

Maskinene som er beskrevet i denne bruksanvisningen er egnet for

- oppsugning av støv- og væsketyper
- ervervsmessig bruk, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, forretninger, kontorer og utleielokaler
- fjerning av støv med en eksponerings-grenseverdi over 1 mg/m<sup>3</sup> (støvklasse L)



Drift av maskinen skal skje i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser. Ved siden av driftsinstruksjonen og vedkommende brukerlands gjeldende bindende forskrifter for forebyggelse av ulykker, skal også de anerkjente fagtekniske regler for sikkerhetsmessig og faglig riktig arbeidsutførelse følges.

Hos støvfjernere må det foreligge en tilstrekkelig luftutskiftningsrate i rommet hvis avluften fra maskinen går ut i rommet (følg i denne forbindelse gjeldende nasjonale bestemmelser).

**B** Følgende materialer må ikke suges opp:

- Varme materialer (glødende sigaretter, varm aske osv.)
- Brennbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. bensin, løsemiddel, syre, lut osv.)
- Brennbart, eksplosivt støv (f.eks. magnesiumstøv osv.)

### Før idriftsettelse

Før arbeidet påbegynnes skal maskinens betjeningspersonale informeres om

- håndtering av maskinen
- de farer det oppsugde materialet representerer
- sikker deponering av oppsugd materiale

Pass på at spenningen som er oppgitt på typeskiltet stemmer overens med nettspenningen på stedet. Vi anbefaler å kople til maskinen via en feilstrøm-sikkerhetsbryter. Netttilkoplingsledningen skal regelmessig kontrolleres med hensyn til skader, f.eks. sprekkdannelse, og eldning. Hvis netttilkoplingsledningen er skadet, må den skiftes ut av Makita-Service eller av en elektriker før maskinen tas i bruk igjen, slik at en potensiell faresituasjon forebygges. Ikke bruk maskinen hvis filter er skadet.

### **C** Oppsugning av væske

Før oppsugning av væske skal alltid filterposen fjernes og flottøren funksjonstestes. Hvis det dannes skum eller kommer væske ut av maskinen må arbeidene øyeblikkelig avbrytes og smussbeholderen tømmes.

### **D** Rengjøring av filterelementet

Ved redusert sugelytelse:

1. Innkopling av sugereren.
2. Steng munnstykkets eller sugeslangens åpning med håndflaten.
3. Trykk aktiveringsknappen for filterrengjøring tre ganger. Luftstrømmen som går gjennom maskinen renses da lamellene i filterelementet for fastsittende støv.

## Tilkopling av elektroapparat

Stikkkontakten på apparatet må kun brukes til de formål som er beskrevet i driftsinstruksen. Før tilkopling av et apparat til apparatstikkkontakten:

1. Slå av sugeren
2. Slå av apparatet som skal tilkoples

OBS! For apparatene som koples til apparatstikkkontakten skal den tilsvarende driftsinstruksen og de sikkerhetsinstruksjoner som er oppført i denne, følges.

## Vedlikehold, rengjøring og reparasjon

Det må kun utføres vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i driftsinstruksen. Før rengjøring og vedlikehold av maskinen må alltid nettstøpeleiet frakoples. Sugerens overdel må aldri spyles med vann: Fare for personskader og kortslutning.

Ved vedlikehold og rengjøring må maskinen håndteres på en slik måte at den ikke utgjør en fare for vedlikeholdspersonalet eller andre personer. Innenfor vedlikeholdsområdet gjelder følgende:

- Bruk filtrert tvangsventilasjon
- Bruk verneklær
- Rengjør vedlikeholdsområdet, slik at ingen farlige stoffer kan slippe ut i omgivelsene


Ved vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må alle forurensede deler som ikke er tilfredsstillende rengjort

- Pakkes inn i tette poser
- Deponeres i samsvar med de forskrifter som gjelder for slik avfallsbehandling

Bruk av reservedeler og tilbehørsdeler som ikke er originale kan nedsette maskinens sikkerhet. Bruk bare reservedeler og tilbehørsdeler fra Makita. Bruk kun de børster som følger med maskinen eller er oppført i driftsinstruksen.

Minimum en gang årlig skal Makita-service eller en tilsvarende utdannet person utføre en støvteknisk kontroll, f.eks. med hensyn til skader på filteret, maskinens lufttetthet og kontrollinnretingenes funksjonsdyktighet.

## Resirkulering av maskinen

 I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC om utrangerte elektriske og elektroniske apparater må brukte elektriske apparater utsorteres og resirkuleres på miljøvennlig måte. Ved spørsmål ta kontakt med kommunen eller nærmeste forhandler.

## Garanti

For garantien gjelder våre generelle forretningsvilkår. Rett til endringer grunnet tekniske fremskritt forbeholdes.

## Tilbehør

Filterelement	P-70219
Filterpose (5 stykker)	P-72899
Avfallspose (5 stykker)	P-70297

## Tekniske data

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Nettspenning	Volt	230			240	120
Nettfrekvens	Hz	50/60				60
Nettsikring	A	16	10	13	10	15
Effektinntak <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Tilkoplingsverdi for apparatstikkontakt	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Total tilkoplingsverdi	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Luft-volumstrøm	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Undertrykk	hPa	180				73 in
Måleflate-lydtrykknivå fra 1 m avstand, EN 60704-1	dB(A)	70				
Arbeidsstøy	dB(A)	67				
Nettilkoplingsledning: Lengde	m	7,5		10	7,5	6,2
Nettilkoplingsledning: Type		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Beskyttelsesklasse		I				
Beskyttelsestype		IP X4				
Radiostøydempingsgrad		EN 55014-1				
Støvklasser		L				
Beholdervolum	l	19				5,0 gal
Bredde	mm	377				14,8 in
Dybde	mm	371				14,6 in
Høyde	mm	501				19,7 in
Vekt	kg	7,35				16,2 lb

## EF-konformitetserklæring

Vi erklærer under vårt eneansvar at produktet er i samsvar med Rådets direktiv 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC og følgende standarder eller standard dokumenter:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato  
Director

2009-02-23



Ansvarlig produsent  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Autorisert representant i Europa:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

## Viktiga säkerhetsinformationer



**A** Innan du tar maskinen i drift ska du läsa igenom denna bruksanvisning, och därefter förvara den så att den alltid finns till hands.

## Användningsändamål och föreskriven användning

Maskinen får

- endast användas av personer, som undervisats om hanteringen och som uttryckligen getts i uppdrag att betjäna den
- endast användas under uppsikt
- inte användas av barn

De maskiner som beskrivs i denna bruksanvisning är lämpade för

- uppsugning av damm och vätskor
- yrkesmässig användning, t.ex. i hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer, kontor och uthyrning
- avskiljande av damm med ett expositionsgränsvärde högre än 1 mg/m<sup>3</sup> (dammklass L)



Maskinen skall bedrivas enligt gällande nationella bestämmelser. Förutom bruksanvisningen och de i användarlandet gällande tvingande föreskrifterna för förebyggande av olycksfall skall även vedertagna facktekniska regler för säkert och yrkeskunnigt arbete beaktas.

Om dammsugarens frånluft leds tillbaka in i rummet måste tillräcklig luftväxling finnas i rummet, (beakta därvidlag gällande nationella bestämmelser).

### **B** Följande material får inte sugas upp:

- hett material (glödande cigaretter, het aska osv.)
- brännbara, explosiva, aggressiva vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, baser osv.)
- brännbart, explosivt, damm (t.ex. magnesiumdamm osv.)

### Före idrifttagningen

Innan maskinens betjäningpersonal påbörjar arbetet ska de informeras om

- hur maskinen används
- vilka risker som det uppsugna materialet utgör
- säker destruktion av det uppsugna materialet

Förvissa dig om att den spänning som finns angiven på typskylten överensstämmer med den lokala nätspänningen. Vi rekommenderar att maskinen ansluts över en jordfelsbrytare. Kontrollera regelbundet att inte nätanslutningskabeln är skadad genom t.ex. sprickbildning eller åldring. Om nätanslutningskabeln är skadad, måste denna bytas ut av Makita-Service eller behörig elektriker innan maskinen tas i bruk, för att förhindra att fara uppstår. Sug aldrig med skadat filter.

### **C** Uppsugning av vätska

Före uppsugning av vätskor måste principiellt filtersäcken avlägsnas och flottörens funktion kontrolleras. Vid skumbildning eller om vätska tränger ut, ska arbetet omedelbart avslutas och smutsbehållaren tömmas.

### **D** Rensning av filterelement

När sugeffekten försvagas:

1. Inkoppling av dammsugare
2. Stäng munstyckets eller sugslangens öppning med handflatan.
3. Tryck in knappen för filterrengöring tre gånger. Genom den luftström som då uppstår, rensas filterelementets lameller från avlagrat damm.

## **E** Anslutning av elapparat

Uttaget på maskinen får endast användas för det ändamål som föreskrivs i bruksanvisningen. Innan apparat ansluts till apparatuttaget:

1. Stäng av dammsugaren
2. Stäng av den apparat som ska anslutas

OBS! För de apparater som är anslutna till apparatuttaget ska resp. apparats bruksanvisning och säkerhetsföreskrifterna i dessa beaktas.

## **F** Service, rengöring och reparationer

Utför endast de servicearbeten som beskrivs i bruksanvisningen. Innan maskinen rengörs eller service utförs, ska principiellt alltid stickproppen dras ut. Spola aldrig av dammsugarens överdel med vatten: personfara, kortslutningsrisk.

Vid service och rengöring måste maskinen behandlas så att inte fara uppstår för servicepersonal och andra personer. Inom serviceområdet

- ska filtererad tvångsventilation användas
- ska skyddsklädsel användas
- ska allt rengöras på sådant sätt att inga farliga ämnen kan komma ut i omgivningen

Vid servicearbeten och reparationer, måste alla förorenade delar som inte kunde rengöras tillfredställande

- förpackas i ogenomsläppliga påsar
- överlämnas till destruktion i överensstämmelse med giltiga föreskrifter

Om icke-original reservdelar och tillbehör används kan det inverka på apparatens säkerhet. Använd endast reservdelar och tillbehör från Makita. Använd endast borstar som levererats med maskinen eller som föreskrivs i bruksanvisningen.

Minst en gång per år ska Makita-servicetekniker eller en utbildad person utföra en dammteknisk kontroll, t.ex. beträffande skador på filtret, maskinens lufttäthet och kontrollanordningarnas funktion.

## **Lämna in maskinen för återvinning**



Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska komponenter måste dessa samlas in separat och tillföras en miljövänlig återvinning. Vid frågor ber vi dig kontakta kommunförvaltningen eller närmaste återförsäljare.

## **Garanti**

Vad garanti beträffar gäller våra allmänna affärsvillkor. Vi förbehåller oss rätten att införa tekniska ändringar.

## **Tillbehör**

Filterelement	P-70219
Filtersäck (5 styck)	P-72899
Avfallssäck (5 styck)	P-70297

## Tekniska data

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Nätspänning	Volt	230			240	120
Nätfrekvens	Hz	50/60				60
Nätsäkring	A	16	10	13	10	15
Anslutningseffekt <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Anslutningsvärde för apparatuttag	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Total anslutningseffekt	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Luftflöde	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Undertryck	hPa	180				73 in
Ljudtrycksnivå på mätyta, 1 m avstånd EN 60704-1	dB(A)	70				
Ljudnivå vid arbete	dB(A)	67				
Nätanslutningskabel: Längd	m	7,5		10	7,5	6,2
Nätanslutningskabel: Typ		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Skyddsklass		I				
Kapslingsklass		IP X4				
Avstörningsgrad		EN 55014-1				
Dammklass		L				
Behållarens volym	l	19				5,0 gal
Bredd	mm	377				14,8 in
Djup	mm	371				14,6 in
Höjd	mm	501				19,7 in
Vikt	kg	7,35				16,2 lb

## EU-försäkran om överensstämmels

Vi tillkännager under vårt ensamma ansvar att produkten är i överensstämmelse med rådets direktiv 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG och följande standarder eller dokument som är vanliga:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
Director



Ansvarig tillverkare  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Representant i Europa:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

## Vigtige sikkerhedshenvisninger



**A** Før De tager sugeren i drift, skal De læse driftsvejledningen igennem og opbevare den tilgængeligt.

### Anvendelsesområde og hensigtsmæssig brug

Apparatet må

- kun benyttes af personer, som er blevet instrueret i brugen og som udtrykkeligt har fået til opgave at betjene maskinen
- kun benyttes under opsyn
- ikke bruges af børn

Apparaterne, som er beskrevet i denne brugsvejledning, er egnede

- til opugning af tørt støv og smuds, væsker
- til erhvervsmæssig og kommerciel brug, f. eks. på hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretningskontorer og udlejningslokaler
- til udskillelse af støv med en ekspositionsgrænseværdi større end 1 mg/m<sup>3</sup> (støvklasse L)



Brug af apparatet er underlagt de gældende nationale bestemmelser. Udover driftsvejledningen og de regler, som gælder forpligtende i brugerlandet til forebyggelse af uheld, skal man også overholde de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedskorrekt og faglig korrekt arbejdsmåde.

Ved afstøvning skal der sørges for tilstrækkelig luftudveksling i lokalet, når apparatets brugte luft ledes tilbage til lokalet (tag i denne sammenhæng hensyn til de gældende nationale bestemmelser).

**B** Følgende materialer må ikke suges op:

- varme materialer (glødende cigaretter, varm aske osv.)
- brændbare, eksplosive, aggressive væsker ( f. eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, lud osv.)
- brændbare, eksplosive støvtyper (f. eks. magnesiumstøv osv.)

### Før idriftsættelse

Apparatets operatører skal inden arbejdet oplyses om

- brugen af apparatet
- farer, som udgår fra de stoffer, der skal suges op
- den sikre bortskafning af opsuget materiale

Kontrollér, at den på typeskiltet oplyste spænding svarer til den lokale forsyningsspænding. Det anbefales at sugeren sikres med et HFI-relæ. Nettilslutningsledningen skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelser som f. eks. revnedannelse eller ældning. Når tilslutningsledningen er beskadiget, skal denne udskiftes af Makita Service eller en autoriseret elektriker, inden apparatet atter tages i brug, for på denne måde at undgå farer for brugeren. Tilslutningsledningen må kun erstattes af den i driftsvejledningen oplyste type. Der må aldrig suges med et beskadiget filter.

### **C** Opsugning af væske

Før opugning af væske skal filterposen fjernes og flyderens funktion kontrolleres. Ved skumdannelse eller udslib af væske skal arbejdet straks standses og smudsbeholderen tømmes omgående.

### **D** Afrensning af filterelementet

Når sugeseffekten forringes:

1. Tænd sugeren
2. Luk dyse- eller sugeslangeåbningen med håndfladen
3. Tryk tre gange på knappen til filterafrensning. Filterelementets lameller renses for aflejret støv gennem den herved dannede luftstrøm

## **E** Tilslutning af elektrisk udstyr

Stikkontakten på apparatet må kun benyttes til de i driftsvejledningen angivne formål. Før ekstraudstyr tilsluttes til stikkontakten:

1. sluk for sugeren
2. sluk for det apparat, som skal tilsluttes.

GIV AGT! Ved ekstra apparater, som er tilsluttet til stikkontakten på dette apparat, skal der tages hensyn til ekstraudstyrets driftsvejledning og de deri beskrevne sikkerhedshenvisninger.

## **F** Service, rensning og reparation

Gennemfør kun servicearbejde, som er beskrevet i driftsvejledningen. Før rensning og servicering af apparatet skal man principielt trække stikket ud af stikkontakten. Der må aldrig sprøjtes vand på sugerens overdel: fare for personer, kortslutningsfare.

Til servicering og rensning skal apparatet behandles således, at der ikke opstår nogen fare for servicepersonalet og andre personer. I serviceområdet skal der

- anvendes filteret tvangsventilation
- bæres beskyttelsestøj
- serviceområdet skal renses således, at der ikke kan komme nogen farlige stoffer ud i miljøet

I forbindelse med service- og reparationsarbejde skal alle forurende dele, som ikke kunne renses på tilfredstillende måde


- pakkes ind i tætte poser
- bortskaffes i henhold til de gældende bestemmelser

Brugen af ikke originale reserve- og tilbehørdele kan få negativ indflydelse på apparatets sikkerhed.

Anvend kun reserve- og tilbehørdele fra Makita. Anvend kun de børster, som er blevet leveret sammen med apparatet eller som er beskrevet i driftsvejledningen

Mindst en gang om året skal der gennemføres et støvteknisk eftersyn enten af Makita Service eller tilsvarende uddannede personer for at kontrollere filteret for skader og for at kontrollere apparatets lufttæthed og kontrolmekanismernes funktion.

## **Gør maskinen klar til genbrug**

 I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF vedrørende elektriske og elektroniske apparater skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug. I tilfælde af, at De har spørgsmål, bedes De henvende Dem til kommunekontoret eller Deres nærmeste forhandler.

## **Garanti**

Angående garanti gælder vore generelle forretningsvilkår. Vi tager forbehold for ændringer i medfør af den videre tekniske udvikling

## **Tilbehør**

Filterelement	P-70219
Filterposer (5 stk.)	P-72899
Affaldspose (5 stk.)	P-70297



**Tekniske data**

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Spænding	Volt	230			240	120
Netfrekvens	Hz	50/60				60
Sikring	A	16	10	13	10	15
Effektforbrug <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Apparatets stikdåse	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Samlet effektforbrug	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Luft-volumenstrøm	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Undertryk	hPa	180				73 in
Målearealydtryksniveau i 1 m afstand, EN 60704-1	dB(A)	70				
Arbejdsstøj	dB(A)	67				
Netledning, længde	m	7,5	10	7,5	6,2	
Netledning, type		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Beskyttelsesklasse		I				
Beskyttelsesart		IP X4				
Radiostøjdæmpningsgrad		EN 55014-1				
Støvkasse		L				
Beholdervolumen	l	19				5,0 gal
Bredde	mm	377				14,8 in
Dybde	mm	371				14,6 in
Højde	mm	501				19,7 in
Vægt	kg	7,35				16,2 lb

**EU-konformitetserklæring**

Vi erklærer under vores ansvar alene, at dette produkt er i overensstemmelse med Rådets direktiv 2006/42/EF, 2006/95/EF, 2004/108/EF og følgende standarder eller standard dokumenter:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23

Director



Ansvarlig producent  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Autoriseret repræsentant i Europa:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

**Tärkeitä turvallisuusohjeita**

**A** Lue käyttöohjeet ennen pölynimurin käyttöä ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.

**Käyttötarkoitus**

Huomaa, että

- laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka on koulutettu sen käyttöön ja nimenomaan valmistettu sitä käyttämään
- laitteen käyttöä on aina valvottava
- lapset eivät saa käyttää tätä laitetta

Tässä käyttöohjeessa kuvatut laitteet soveltuvat

- imeytymistä pölyä ja nesteet
- ammattikäyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälöissä, toimistotiloissa ja vuokrattavissa kohteissa
- pölyjen imurointiin, joiden raja-arvot ovat yli 1 mg/m<sup>3</sup> (pölyluokka L)



Koneen käyttö on voimassaolevien kansallisten määräysten alaista. Käyttöohjeiden ja käyttömaassa voimassaolevien tapaturmantorjuntamääräysten noudattamisen lisäksi on huomioitava myös hyväksytyt turvallista ja ammattitaitoista työskentelyä koskevat ammattitekniset ohjeet.

Pölyä poistettaessa on varmistettava riittävä ilmanvaihto, mikäli laitteen poistoilma virtaa takaisin samaan huoneeseen (noudata vastaavia voimassaolevia kansallisia määräyksiä).

**B** Seuraavia materiaaleja ei saa imuroida tällä laitteella:

- kuumat aineet (palavat savukkeet, kuuma tuhka jne.)
- syttyvät, räjähtävät, syövyttävät nesteet (esim. bensiini, liuottimet, hapot, emäkset jne.)
- syttyvät, räjähtävät pölyt (esim. magneesiumpölyt jne.)

**Ennen käyttöönottoa**

Laitteen käyttöhenkilökunnalle on ennen imurin käyttöä annettava tiedot

- laitteen käsittelystä
- imuroitavasta aineesta aiheutuvista vaaroista
- imuoridun aineen turvallisesta jätehuollosta

Varmista, että laitteen arvokilvessä mainittu jännite vastaa paikallisen sähköverkon jännitettä. Suosittelemme pölynimurin liittämistä sähköverkkoon vikavirtasuojakytkimen kautta. Tarkasta säännöllisesti, onko sähköjohtoon mahdollisesti ilmaantunut repeilyistä tai vanhenemisesta aiheutuvia vikoja. Jos sähköjohto on vioittunut, Makita-huoltopalvelun tai sähköalan ammattilaisen on turvallisuussyistä vaihdettava johto jo ennen laitteen seuraavaa käyttöä. Älä käytä imuria jos sen suodatinelementti on viallinen.

**C Nesteiden imurointi**

Ennen nesteiden imurointia on imurista ensin poistettava suodatinpussi ja tarkastettava uimurin toiminta. Jos laitteesta tulee ulos vaahtoa tai nestettä, lopeta työnteko välittömästi ja tyhjennä roskasäiliö.

**D Suodatuselementin puhdistus**

Jos imuteho heikkenee:

1. Pölynimurin käynnistäminen
2. Sulje kämmenellä suulakkeen tai imuletkun aukko.
3. Paina kolme kertaa suodattimen puhdistusnuppia. Syntyvä ilmavirta puhdistaa pölyt suodatinelementin lamelleista.

## **E** Sähkötyökalujen liittäminen

Käytä laitteistopistorasiaa ainoastaan käyttöohjeessa kuvattuihin tarkoituksiin. Ennen lisälaitteen kytkentää pistorasiaan:

1. Kytke pölynimuri pois käynnistä.
2. Kytke lisälaitte pois käynnistä.

**HUOMAA!** Noudata lisälaitteistopistorasiaan liitettujen laitteiden käyttöohjeita ja niiden sisältämiä turvallisuusohjeita.

## **F** Huolto, puhdistus ja korjaus

Tee vain käyttöohjeessa kuvatut huoltotyöt. Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista ja huoltoa. Älä koskaan ruiskuta vettä pölynimurin yläosaan: henkilövahinkojen ja oikosulun vaara.

Huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä on toimitettava niin, että huoltohenkilökunnan ja muiden henkilöiden turvallisuus ei voi vaarantua. Huoltoalueella

- tulee olla suodatettu koneellinen ilmanvaihto
- tulee käyttää suojavaatetusta
- tulee puhdistus suorittaa niin perusteellisesti, että vaarallisia aineita ei pääse ympäristöön.

Huolto- ja korjaustöiden yhteydessä on kaikki likaantuneet osat, joita ei ole voitu riittävästi puhdistaa

- pakattava tiiviisiin säkkeihin
- toimitettava voimassaolevien jätehuoltomääräysten mukaiseen jätteenkeruupisteeseen

Muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi vaarantaa laitteen turvallisuutta.

Käytä ainoastaan Makita:n varaosia ja lisävarusteita. Käytä ainoastaan laitteen mukana toimitettuja tai käyttöohjeessa mainittuja harjoja.

Vähintään kerran vuodessa on Makita-huoltopalvelun tai asianmukaisesti koulutetun henkilön suoritettava pölytekninen tarkastus, esim. suodattimen kunnon, laitteen ilmatiiviiden ja valvontalaitteiden toimintakykyisyyden tarkastamista varten.

## **Laitteen uudelleenkäyttö**



Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY mukaan on käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla. Tarkempia tietoja saat paikkakuntasi jätehuoltoviranomaisilta tai lähimmältä jälleenmyyjältä.

## **Takuu**

Myönnämme takuun yleisten myynti- ja toimitusehtojemme mukaisesti. Oikeus teknisen kehityksen mukanaantoomiin muutoksiin pidätetään.

## **Tarvikkeet**

Suodatinelementti	P-70219
Suodatinpussi (5 kpl)	P-72899
Pölypussi (5 kpl)	P-70297

## Tekniset tiedot

VC2010L						
		EU	CH	GB	AU	US
Verkköjännite	Volt	230			240	120
Verkkotaajuus	Hz	50/60				60
Sulake	A	16	10	13	10	15
Tehonotto <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Lisälaitteistorasian liitäntäarvo	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Kokonaisliitäntäarvo	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Ilmantilavuusvirta	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Alipaine	hPa	180				73 in
Mittauspinnan äänenpainetaso 1 m:n etäisyydellä, EN 60704-1	dB(A)	70				
Äänenvoimakkuus	dB(A)	67				
Verkkoliitäntäjohto: Pituus	m	7,5		10	7,5	6,2
Verkkoliitäntäjohto: Tyyppi		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Suojausluokka		I				
Suojaalaji		IP X4				
Häiriönvaimennus		EN 55014-1				
Pölyluokka		L				
Säiliön tilavuus	l	19				5,0 gal
Leveys	mm	377				14,8 in
Syvyyys	mm	371				14,6 in
Korkeus	mm	501				19,7 in
Paino	kg	7,35				16,2 lb

## EY-vaatimusten-mukaisuusvakuutus

Meidän ilmoittaa vastaavansa siitä, että tämä tuote on noudatettava neuvoston direktiivit 2006/42/EY, 2006/95/EY, 2004/108/EY ja seuraavia standardeja tai standardin asiakirjat:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23

Director



Vastaava valmistaja  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Valtuutettu edustaja Euroopassa:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

## Indicaciones de seguridad importantes



**A** Antes de poner en marcha el aspirador, no deje de leer las instrucciones de manejo completamente, y consérvelas al alcance de la mano.

### Uso previsto y utilización reglamentaria

El aparato

- solamente debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en su manejo y expresamente encomendadas para esta tarea
- solamente debe ser utilizado en presencia de un supervisor
- no debe ser utilizado por niños.

Las máquinas descritas en estas instrucciones son apropiadas

- para la aspiración de polvos secos y líquidos
- para el uso industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas
- para la separación de polvos con un valor límites de exposición superior a 1 mg/m<sup>3</sup> (clase de polvos L)



La explotación de la máquina está sujeta a las disposiciones nacionales vigentes. Aparte de las instrucciones de servicio y las reglamentaciones obligatorias sobre prevención de accidentes que rigen en el país del usuario, hay que observar también las reglas técnicas reconocidas para el trabajo seguro y técnicamente correcto.

Al despolvar, tiene que existir un coeficiente de intercambio de aire suficiente si el aire de escape de la máquina vuelve al local que se limpia (se han de seguir al respecto las disposiciones nacionales vigentes).

**B** No se pueden aspirar los siguientes materiales:

- materiales calientes (cigarros ardiendo, cenizas calientes, etc.)
- líquidos combustibles, explosivos y agresivos (p. ej. gasolina, disolventes, ácidos, lejías, etc.)
- polvos combustibles y explosivos (p. ej. polvo de magnesio etc.)

### Antes de la puesta en funcionamiento

El personal de manejo tiene que haber sido instruido antes del trabajo sobre

- el manejo de la máquina
- los peligros que se derivan del material a aspirar
- la eliminación de residuos del material aspirado

Cerciórese de que la tensión indicada en la placa de características concuerda con la tensión de red local.

Se recomienda conectar el aspirador por medio de un interruptor de corriente de defecto. Compruebe regularmente posibles daños en el cable de alimentación, p. ej. agrietamiento o envejecimiento. Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser sustituido por el personal de servicio de Makita o por un electricista antes de volver a utilizar la máquina, con objeto de evitar posibles peligros. El cable de alimentación sólo se puede sustituir por uno del tipo establecido en las instrucciones de servicio. No aspire nunca con un elemento de filtro dañado.

### **C** Aspirar líquidos

Antes de aspirar líquidos, saque siempre la bolsa de filtro y compruebe el funcionamiento del flotador. En caso de producción de espuma o de escape de líquido, interrumpa inmediatamente el trabajo y vacíe el depósito de suciedad.

**D**  
**GB**  
**F**  
**NL**  
**I**  
**N**  
**S**  
**DK**  
**SF**  
**E**  
**P**  
**GR**  
**TR**  
**SLO**  
**HR**  
**SK**  
**CZ**  
**PL**  
**H**  
**RO**  
**BG**  
**RUS**  
**EST**  
**LV**  
**LT**  
**ⓘ Limpieza del elemento filtrante**

Cuando la potencia de aspiración decae:

1. Encender el aspirador
2. Cierre la apertura de la boquilla o de la manguera de aspiración con la palma de la mano.
3. Presione el botón de accionamiento para la limpieza del filtro tres veces. La corriente de aire que se genera limpia el polvo depositado en las láminas del elemento de filtro.

**Ⓜ Conexión de un aparato eléctrico**

La caja de enchufe en la máquina solamente se ha de utilizar para los fines fijados en las instrucciones de manejo. Antes de enchufar un aparato en la caja de enchufe de la máquina:

1. Apague el espirador
2. Apague el aparato a conectar

¡ATENCIÓN! Debe tenerse en cuenta las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad contenidas en las mismas para los aparatos conectados a la caja de enchufe de la máquina.

**Ⓜ Mantenimiento, limpieza y reparación**

Lleve a cabo solamente aquellos trabajos de mantenimiento que se especifican en las instrucciones de servicio. Quite siempre el enchufe de alimentación antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento en el espirador. No rocíe nunca con agua la pieza superior del aspirador: peligro para personas, peligro de cortocircuito.

En el mantenimiento y limpieza se ha de tratar la máquina de tal manera que no se convierta en fuente de peligro para el personal de mantenimiento y para otras personas. En el área de mantenimiento

- utilice una aireación forzada con filtro del aire
- lleve puesta ropa protectora
- el área de mantenimiento se ha de limpiar de tal modo que no accedan sustancias peligrosas al entorno


Todas las piezas que no se pueden limpiar satisfactoriamente en los trabajos de mantenimiento y reparación se tienen que eliminar como residuos

- empaquetados en bolsas estancas
- en consonancia con las ordenanzas vigentes sobre recogida de residuos

El uso de piezas de recambio y accesorios no originales puede mermar la seguridad del equipo. Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios de Makita. Utilice solamente los cepillos suministrados con la máquina o las establecidas en las instrucciones de manejo.

Al menos una vez al año tiene que realizarse una prueba técnica de polvos por el servicio técnico de Makita o por una persona instruida, p. ej. verificando daños del filtro, estanqueidad al aire de la máquina y funcionamiento de los dispositivos de control.

**Entrega del aparato para su reciclaje**

 Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales. Si tiene alguna duda, dirijase a las autoridades comunales o consulte al comerciante más próximo.

**Garantía**

En relación con garantías y saneamientos rigen nuestras condiciones generales de negocio. Nos reservamos a introducir modificaciones técnicas a tenor del progreso técnico.

**Accesorios**

Elemento filtrante	P-70219
Bolsas de filtro (unidad de embalaje de 5 piezas)	P-72899
Bolsa de eliminación de residuos (unidad de embalaje de 5 piezas)	P-70297



## Indicações de segurança importantes



**A** Antes de pôr o aparelho em serviço, leia impreterivelmente as instruções de operação e guarde-as à mão.

### Finalidade e utilização para os fins previstos

O aparelho

- só pode ser utilizado por pessoas que foram instruídas no seu manejo e expressamente encarregues da respectiva operação
- só pode ser operado sob vigilância
- não pode ser utilizado por crianças

Os aparelhos descritos nestas instruções de operação são adequados para

- a aspiração de pós secos e líquidos
- o uso industrial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer
- a eliminação de pó com um valor limite de exposição superior a 1 mg/m<sup>3</sup> (classe de pós L)



A operação da máquina está condicionada às respectivas disposições nacionais.

Além do manual de instruções e das normas vinculativas de prevenção de acidentes, válidas no país onde a máquina é utilizada, devem ser observadas também as normas técnicas usuais para garantir um trabalho seguro e eficiente.

Ao utilizar aparelhos para eliminação de pó, é necessário haver uma taxa de ventilação suficiente no local quando o ar é evacuado do aparelho (observar as respectivas prescrições nacionais em vigor).

**B** Os seguintes materiais não deverão ser aspirados:

- materiais quentes (cigarros incandescentes, cinza quente, etc.)
- líquidos combustíveis, explosivos, agressivos (por exemplo: gasolina, solventes, ácidos, lixívia, etc.)
- pós combustíveis, explosivos (por exemplo, pós de magnésio etc.)

### Antes da colocação em serviço

O pessoal operador do aparelho tem que ser informado antes do trabalho sobre

- o manejo do aparelho
- os perigos provenientes do material a aspirar
- a eliminação segura do material aspirado

Certificar-se de que a tensão indicada na placa de características corresponde à tensão da rede local. É aconselhável o aspirador ser ligado a um disjuntor de corrente de defeito. Verificar frequentemente o cabo de conexão à rede para detectar eventuais danos ou sinais de desgaste. Se o cabo de conexão à rede estiver danificado, tem que ser substituído pelo serviço de assistência técnica da Makita ou por um técnico de electricidade antes de se continuar a utilizar o aparelho, para evitar perigos. O cabo de conexão à rede só pode ser substituído por um do tipo estabelecido nas instruções de operação. Nunca aspirar com um elemento filtrante danificado.

### **C** Aspirar líquidos

Antes de se aspirar líquidos, o saco filtrante tem que ser removido e é necessário controlar o funcionamento do flutuador. Se começar a surgir espuma ou a sair líquido, parar imediatamente o trabalho e esvaziar o recipiente para sujidade.



## **D** Limpar o elemento filtrante

Se a potência de aspiração diminuir:

1. Ligar o aspirador
2. Tapar a abertura do bocal ou da mangueira de aspiração com a palma da mão.
3. Premir três vezes o botão de activação da limpeza do filtro. Graças à corrente de ar que assim se cria, as lamelas do elemento filtrante são limpas de pó que se tenha depositado.

## **E** Conectar o aparelho eléctrico

Usar a tomada de corrente do aparelho só para os fins definidos nas instruções de operação. Antes da ligação de um aparelho à tomada de corrente do aparelho:

1. Desligar o aspirador
2. Desligar o aparelho a ser conectado.

**ATENÇÃO!** Respeitar as instruções de operação e as indicações de segurança nelas mencionadas dos aparelhos ligados à tomada de corrente do aparelho.

## **F** Manutenção, limpeza e reparação

Realizar apenas trabalhos de manutenção descritos nas instruções de operação. Antes da limpeza e manutenção do aparelho, tirar sempre a ficha da tomada de rede. Nunca salpicar a parte superior do aspirador com água: perigo para pessoas, perigo de curto-circuito.

Para a manutenção e limpeza, o aparelho tem que ser tratado de maneira a que não represente qualquer perigo para o pessoal de manutenção e para outras pessoas. Na área de manutenção

- utilizar evacuação de ar filtrada obrigatória
- usar vestuário de protecção
- limpar a área de manutenção de maneira a que substâncias perigosas não passem para o ambiente

Ao efectuar trabalhos de manutenção e de reparação, todas as peças sujas que não tenham ficado devidamente limpas têm que ser

- embaladas em sacos impermeáveis
- eliminadas conforme as respectivas prescrições em vigor

A utilização de peças sobressalentes e acessórios não originais pode afectar a segurança do aparelho. Utilizar só peças sobressalentes e acessórios da Makita. Utilizar apenas as escovas fornecidas com o aparelho ou estabelecidas nas instruções de operação.

Pelo menos uma vez por ano, o serviço de assistência técnica da Makita ou uma pessoa formada para o efeito tem que efectuar um controlo a nível técnico em relação ao pó, por exemplo, para detectar eventuais danos do filtro, verificar a impermeabilidade ao ar do aparelho e o funcionamento dos dispositivos de controlo.

## **Enviar o aparelho para reciclagem**



Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica.

Em caso de dúvidas, contactar a administração camarária ou o revendedor mais próximo.

## **Garantia**

No que respeita à garantia aplicam-se as nossas condições gerais de venda. Reservamo-nos o direito a alterações resultantes de inovações técnicas.

## **Acessórios**

Elemento filtrante	P-70219
Saco filtrante (5 unidades)	P-72899
Saco de eliminação (5 unidades)	P-70297

**Dados técnicos**

VC2010L						
		EU	CH	GB	AU	US
Tensão de rede	Volt	230			240	120
Frequência de rede	Hz	50/60				60
Fusível de rede	A	16	10	13	10	15
Potência de conexão <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Potência de conexão da tomada de corrente do aparelho	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Potência de conexão total	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Débito de ar	m³/h	216				127 cfm
Subpressão	hPa	180				73 in
Nível de pressão sonora das superfícies de medição a intervalos de 1 m, EN 60704-1	dB(A)	70				
Ruído de trabalho	dB(A)	67				
Cabo de conexão à rede: Comprimento	m	7,5	10	7,5	6,2	
Cabo de conexão à rede: Tipo		H05RR-F 3G1,5 mm²				SJTW AWG 14/3
Classe de protecção		I				
Tipo de protecção		IP X4				
Grau de desparasitagem		EN 55014-1				
Classe de pós		L				
Volume do recipiente	l	19				5,0 gal
Largura	mm	377				14,8 in
Profundidade	mm	371				14,6 in
Altura	mm	501				19,7 in
Peso	kg	7,35				16,2 lb

**Declaração de conformidade CE**

Nós declaramos sob nossa inteira responsabilidade que este produto está em conformidade com as Directivas 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e as seguintes normas ou documentos normativos:

EN ISO 12100-1 (2004) EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato 2009-02-23

Director



Responsável produtor  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Representante autorizado na Europa:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England

## Σημαντικές υποδείξεις ασφάλειας



**A** Πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας και φυλάξτε τις σε χώρο, στον οποίο θα έχετε εύκολη πρόσβαση για μελλοντική χρήση.

### Χρήση για την οποία προορίζεται και ορθή χρήση

Η συσκευή

- επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με το χειρισμό και έχουν ρητή εντολή για το χειρισμό
- να λειτουργεί μόνο υπό επίβλεψη
- δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά

Οι συσκευές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας είναι κατάλληλες

- για την αναρρόφηση απο ξηρά, όχι εύφλεκτων σκόνης και υγρών
- για επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και μαγαζιά
- για το διαχωρισμό σκόνης με οριακή τιμή έκθεσης μεγαλύτερης των  $1 \text{ mg/m}^3$  (τάξη σκόνης L)



Η χρήση της μηχανής υπόκειται στους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Παράλληλα με τις οδηγίες λειτουργίας και τους ισχύοντες και δεσμευτικούς κανονισμούς στη χώρα χρήσης για την πρόληψη ατυχημάτων, πρέπει να τηρούνται και οι αναγνωρισμένοι κανόνες ασφαλούς εργασίας.

Κατά το ξεσκόνισμα πρέπει να υπάρχει επαρκής βαθμός ανανέωσης αέρα στο χώρο, εφόσον ο μολυσμένος αέρας από τη συσκευή επιστρέφει στο χώρο (στο σημείο αυτό λάβετε υπόψη σας τους εθνικούς ισχύοντες στην περίπτωση σας κανονισμούς).

**B** Απαγορεύεται η αναρρόφηση των παρακάτω υλικών:

- καυτά αντικείμενα (αναμμένα τσιγάρα, καύτρες, κ.τ.λ.)
- εύφλεκτα, εκρηκτικά, επιθετικά υγρά (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, αλκάλια, κ.τ.λ.)
- εύφλεκτες, εκρηκτικές σκόνες (π.χ. σκόνη μαγνησίου, κ.τ.λ.)

### Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Το προσωπικό χειρισμού της συσκευής πρέπει να πληροφορείται πριν από την εργασία τα εξής:

- χειρισμό συσκευής
- κινδύνους που προκύπτουν κατά την αναρρόφηση ορισμένων υλικών
- ορθή απομάκρυνση αναρροφημένων υλικών

Βεβαιώστε ότι η τάση που αναφέρετε στην πινακίδα τύπου συμφώνει με την τάση του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου. Σας προτείνουμε να συνδέσετε τη συσκευή μέσω διακόπτη ασφάλειας. Ελέγξτε τακτικά τους ηλεκτρικούς αγωγούς για φθορά όπως εμφάνιση ρωγμών ή γήρανση υλικού. Αν οι ηλεκτρικοί αγωγοί είναι φθαρμένοι, πρέπει να γίνει αντικατάστασή τους από το σέρβις της Makita ή από ειδικό, πριν την περαιτέρω χρήση τους, αποκλείοντας με τον τρόπο αυτό τυχόν κινδύνους.

### **C** Αναρρόφηση υγρών

Πριν από την αναρρόφηση υγρών πρέπει να αποσυναρμολογηθεί εντελώς ο σάκος φίλτρου και να ελεγχθεί επίσης η λειτουργία του φλοτέρ. Σε περίπτωση που σχηματιστεί αφρός ή που εξέλθει υγρό, σταματήστε άμεσα την εργασία και αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών.

### **D** FiΚαθαρισμός στοιχείου φίλτρου

Σε περίπτωση που πέσει η απόδοση αναρρόφησης:

1. Ενεργοποίηση αναρροφητήρα.
2. Με το χέρι κλείστε τα ακροφύσια ή την οπή σωλήνα αναρρόφησης.

3. Πατήστε τρεις φορές το πλήκτρο ενεργοποίησης καθαρισμού φίλτρου. Το ρεύμα αέρα που δημιουργείται απελευθερώνει τις λαμέλες στοιχείου φίλτρου από τη συσσωρευμένη σκόνη.

### **⊖** Σύνδεση ηλεκτρικής συσκευής

Χρησιμοποιήστε την πρίζα της συσκευής μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας. Πριν από την σύνδεση κάποιας συσκευής στην πρίζα της συσκευής:

1. Απενεργοποιήστε τον αναρροφητήρα
2. Απενεργοποιήστε την συσκευή που πρόκειται να συνδεθεί

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση σύνδεσης άλλων συσκευών στην πρίζα του αναρροφητήρα, λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες λειτουργίας των συσκευών αυτών όπως και τις υποδείξεις ασφάλειάς τους.

### **F** Συντήρηση, καθαρισμός και επισκευή

Διεξάγετε μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας. Πριν από τον καθαρισμό και την συντήρηση της συσκευής πρέπει να απομακρύνεται το βύσμα! Μην βρέχετε ποτέ το πάνω μέρος αναρροφητήρα με νερό: κίνδυνος για την ακεραιότητα ατόμων, κίνδυνος βραχυκυκλώματος

Η μεταχείριση της συσκευής κατά τη συντήρηση και τον καθαρισμό πρέπει να είναι τέτοια, ώστε να μην επιφύλασσει κινδύνους στο προσωπικό συντήρησης και σε άλλα άτομα. Στο χώρο συντήρησης

- χρησιμοποιήστε τον εξοπλισμό αναγκαστικού εξαερισμού που σας παραδίδεται
- φοράτε προστατευτική στολή
- καθαρίστε το χώρο συντήρησης με τέτοιο τρόπο ώστε να μην υπάρχουν επικίνδυνα υλικά στο περιβάλλον


Κατά τις εργασίες συντήρησης και επιδιόρθωσης πρέπει όλα τα λερωμένα μέρη, τα οποία δεν μπόρεσαν να καθαριστούν ικανοποιητικά

- να συσκευάζονται σε στεγανούς σάκους
- να αποσύρονται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις περί απόσυρσης

Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών και εξαρτημάτων ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα της εταιρίας Makita. Χρησιμοποιήστε μόνο τις ψήκτρες που σας παραδόθηκαν μαζί με τη συσκευή ή τις ψήκτρες που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Μία φορά το χρόνο τουλάχιστον, πρέπει να διεξάγεται τεχνική επιθεώρηση σκόνης είτε από το σέρβις της Makita, είτε από εξειδικευμένο τεχνικό, που θα αφορά π.χ. στη φθορά φίλτρου, διαρροή αέρα της συσκευής και λειτουργία των ελεγκτικών διατάξεων.

### **Επανακύκλωση υλικών συσκευής**

 Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/Ε.Κ. περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να αποσύρονται για οικολογική επανακύκλωση. Αν έχετε απορίες, παρακαλούμε απευθυνθείτε στη διοίκηση της κοινότητάς σας ή στην πλησιέστερη αντιπροσωπεία.

### **Εγγύηση**

Για την παροχή εγγύησης ισχύουν οι γενικοί όροι πωλήσεων. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών στα πλαίσια τεχνικών εξελίξεων.

### **Εξαρτήματα**

Στοιχείο φίλτρου	P-70219
Σάκος φίλτρου (5 τεμάχια)	P-72899
Σάκος απορριμμάτων (5 τεμάχια)	P-70297

## Τεχνικά δεδομένα

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Τάση δικτύου	Volt	230			240	120
Συχνότητα δικτύου	Hz	50/60				60
Ασφάλιση δικτύου	A	16	10	13	10	15
Κατανάλωση ενέργειας <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Τιμή σύνδεσης για πρίζα συσκευή	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Συνολική τιμή σύνδεσης	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Παροχή αέρα/ ρεύματος	m <sup>3</sup> /h	216			127 cfm	
Υποπίεση	hPa	180			73 in	
Επιφάνειες μέτρησης στάθμης ηχητικής πίεσης σε απόσταση 1 m, EN 60704-1	dB(A)	70				
Θόρυβος κατά την λειτουργία	dB(A)	67				
Αγωγός τροφοδοσίας ρεύματος: Μήκος	m	7,5		10	7,5	6,2
Αγωγός τροφοδοσίας ρεύματος: Τύπος		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Τάξη προστασίας		I				
Είδος προστασίας		IP X4				
Βαθμός περιορισμού παρασίτων		EN 55014-1				
Τάξη σκόνης		L				
Όγκοι δοχείων	l	19			5,0 gal	
Πλάτος	mm	377			14,8 in	
Βάθος	mm	371			14,6 in	
Ύψος	mm	501			19,7 in	
Βάρος	kg	7,35			16,2 lb	

## Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε

Δηλώνουμε μας υπό την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν είναι σε συμμόρφωση με τις οδηγίες του Συμβουλίου 2006/42/EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK και τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
Director



Υπεύθυνος κατασκευαστής  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρώπη:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

## Önemli güvenlik bilgileri



**A** Süpürgeyi çalıştırmadan önce işletme kılavuzunu mutlaka okuyunuz ve çabuk erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz.

### Kullanım amacı ve amacına uygun kullanım

Cihaz

- sadece kullanımı kendilerini gösterilmiş olan ve kesin olarak kumandası ile görevlendirilmiş kişiler tarafından
- sadece gözetim altında çalıştırılabilir ve
- çocuklar tarafından kullanılması uygun değildir

Bu işletme kılavuzunda tarif edilen cihazlar

- toz ve sıvı için uygundur
- örn. oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar, bürolar ve kiralık işletmeler gibi ticari yerlerde
- yayılma sınırı değeri  $1 \text{ mg/m}^3$  üzerinde olan tozların (toz sınıfı L) emilmesi için kullanılmaya elverişlidir.



Cihazın işletilmesi geçerli olan ulusal hükümlere tabidir.

İşletme kılavuzunun ve kullanıldığı ülkede kazaların önlenmesine ilişkin geçerli olan bağlayıcı düzenlemelerin yanı sıra güvenli ve usulüne uygun çalışma hususundaki kabul edilmiş uzman teknik kurallara da dikkat edilmesi gerekmektedir.

Toz gidericilerinde, cihazdan çıkan hava tekrar mekanın içine verildiğinde, mekan içinde yeterli bir havalandırma oranının olması gerekmektedir (lütfen bu hususta geçerli olan ulusal hükümlere dikkat ediniz).

**B** Aşağıdaki malzemelerin emdirilmesi uygun değildir:

- sıcak malzemeler (yanan izmaritler, sıcak kül vs.)
- yanabilir, patlayabilir, aşındırıcı sıvılar (örn. benzin, solventler, asitler, lavgalar vs.)
- yanabilir, patlayabilir tozlar (örn. magnezyum tozu vs.)

### İşletmeye almadan önce

Cihazı kullanacak personel çalışmadan önce aşağıdaki hususlarda bilgilendirilmelidir:

- cihazın nasıl kullanıldığı
- emilen malzemeden kaynaklanan tehlikeler
- emilen malzemenin emniyetli bir şekilde yok edilmesi

Cihazın bir yanlış akıma karşı koruma şalteri üzerinden elektriğe bağlanması tavsiye edilir. Şebeke bağlantı kablosunu düzenli aralıklarda, örn. çatlak oluşumu veya eskime gibi hasarlar yönünden kontrol ediniz. Şebeke bağlantı kablosu hasarlıysa, tehlikeleri önlemek için cihazın tekrar kullanılmasından önce Makita servisi tarafından veya bir elektrik uzmanı tarafından yenilenmesi gerekmektedir. Kesinlikle hasarlı filtre elemanı ile emme işlemi yapmayınız.

### C Sıvı maddelerin emilerek temizlenmesi

Sıvıların emilmesinden önce prensip itibarıyla filtre torbasının çıkartılması ve şamandıranın işlevinin kontrol edilmesi gerekmektedir. Köpük oluşumunda ve sıvı çıktığında çalışmaya derhal ara veriniz ve pislik kabını boşaltınız.

### D Filtre elemanının temizlenmesi

Emme gücü azaldığında:

1. Süpürgeyi çalıştırılması

2. Elinizle enjektör veya emme hortumu ağzını kapatınız.
3. Filtre temizleme düğmesine üç kez basınız. Böylece oluşan hava akımından dolayı filtre elemanının lamelleri üzerine birikmiş olan tozlar temizlenmektedir.

### **E Elektronik cihazların bağlanması**

Cihazdaki priz sadece işletme kılavuzunda belirlenmiş olan amaç için kullanılmalıdır.

Bir cihazın fişi bu cihaz prizine takılmadan önce:

1. Süpürge kapatılmalıdır
2. Bağlanacak olan cihaz kapatılmalıdır

**DİKKAT!** Cihaz prizine bağlanmış cihazlarda, ilgili işletme kılavuzları ve içindeki güvenlik bilgilerini dikkat edilmelidir.

### **F Bakım, temizlik ve onarım**

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen bakım çalışmaları uygulanmalıdır. Süpürgeyi temizleme ve bakıma tabi tutma işleminden önce, genel olarak şebeke fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır. Emicinin üst parçasına kesinlikle su püskürtülmemelidir: İnsanlar için tehlike, kısa devre tehlikesi.

Bakım ve temizlik için cihaz, bakım personeli ve başka kişiler için tehlikeler oluşturmayacak şekilde işleme tabi tutulmalıdır. Bakım alanında

- filtreli cebri havalandırmalar kullanılmalıdır
- koruyucu giysi giyilmelidir
- bakım alanını, çevreye tehlikeli maddeler ulaşmayacak şekilde temizleyiniz.

Bakım ve tamir işlerinde, memnun edici şekilde temizlenemeyen bütün parçaların

- sızma yapmayan poşetler içine ambalajlanması
- yok edilmeleriyle ilgili geçerli hükümlere uygun olarak imha edilmeleri gerekmektedir

Orijinal olmayan yedek ve aksesuar parçalarının kullanılması cihazın güvenliğini etkileyebilir. Sadece Makita yedek ve aksesuar parçaları kullanınız. Sadece cihazla birlikte gönderilen veya işletme kılavuzunda tespit edilmiş olan fırçaları kullanınız.

Yılda en az bir kez Makita servisi veya eğitim görmüş bir eleman tarafından toz tekniği açısından bir denetimin yapılması gerekmektedir, örn. filtrenin hasarlı olup olmadığı, cihazın hava sızdırmazlığı ve kontrol tertibatlarının işlevi yönünden.

### **Cihazın tekrar değerlendirmeye tabi tutulması**



Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılan elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir. Sorularınızda lütfen belediye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz.

### **Garanti**

Garanti ve garanti servisi için bizim genel ticaret koşullarımız geçerlidir. Teknik yeniliklere bağlı değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

### **Aksesuarlar**

Filtre elemanı	P-70219
Filtre torbası (5 adet)	P-72899
İmha torbası (5 adet)	P-70297

**Teknik özellikler**

VC2010L						
		EU	CH	GB	AU	US
Gerilim	Volt	230			240	120
Şebeke frekansı	Hz	50/60				60
Şebeke sigortası	A	16	10	13	10	15
Aldığı güçmax	Watt	1100				840
Cihaz prizi için bağlantı değeri	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Toplam bağlantı değeri	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Hava debisi	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Vakum	hPa	180				73 in
EN 60704-1 standardına göre 1 m mesafede ölçme yüzeyi ses basınç seviyesi	dB(A)	70				
Çalışma sesi	dB(A)	67				
Şebeke bağlantı kablosu: Uzunluğu	m	7,5		10	7,5	6,2
Şebeke bağlantı kablosu: Tipi		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Koruma sınıfı		I				
Koruma türü		IP X4				
Parazit giderme derecesi		EN 55014-1				
Toz sınıfı		L				
Kap hacmi	l	19			5,0 gal	
Genişlik	mm	377			14,8 in	
Derinlik	mm	371			14,6 in	
Yükseklik	mm	501			19,7 in	
Ağırlık	kg	7,35			16,2 lb	

**AB - Uygunluk beyanı**

Biz kendi sorumluluğu altında bu ürünün Konsey Direktifi 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC ve aşağıdaki standartlara veya standart belgeleri ile uyumlu olduğunu beyan ederiz:

EN ISO 12100-1 (2004) EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
 Director



Sorumlu üretici  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Avrupa'da Yetkili Temsilci:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England



## Pomembni varnostni napotki



**A** Pred obratovanjem sesalca nujno preberite navodilo za uporabo in ga shranite na lahko dostopnem mestu.

### Namen uporabe in uporaba v skladu z določili

- Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki so poucene o njenem delovanju in ki imajo izrecno naročilo za njeno uporabo.
- Naprava se sme uporabljati samo pod nadzorstvom.
- Naprava se ne sme uporabljati pri otrocih

Sesalci, ki so opisani v tem navodilu za uporabo, so primerni

- za absorpcijo prah in tekočine
- za gospodarsko uporabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in trgovinah, ki izposojajo čistilne naprave
- za ločevanje prahu z ekspozicijsko mejno vrednostjo večjo od  $1 \text{ mg/m}^3$  (klasifikacija prahu – razred L).



Uporaba stroja se ureja z veljavnimi nacionalnimi določili in predpisi. Poleg navodila za uporabo in veljavnih določb za preprečevanje nesreč, ki so obvezujoče v deželi, v kateri se stroj uporablja, je potrebno upoštevati tudi priznana strokovno tehnična pravila za varno in strokovno delo.

Če se izbrbljeni oz. odhodni zrak sesalca vrača nazaj v prostor (tukaj upoštevajte pri vas veljavne državne predpise), mora biti v prostoru pri odstranjevanju prahu na razpolago zadostna mera zraka za zamenjavo.

### **B** Sesati ne smete sledečih materialov:

- vroči materiali (tlačne cigarete, vroči pepel itd.)
- gorljive, eksplozivne, agresivne tekočine (npr. bencin, topila, kisline, lugji, itd.)
- gorljive, eksplozivne vrste prahu (npr. magnezijev prah, itd.)

### Pred zagonom

Osebe, ki delajo s sesalcem, je pred začetkom dela potrebno informirati o

- ravnanju in uporabi sesalca
- nevarnostih, ki nastajajo pri sesanju materiala
- o varnem odstranjevanju posesanega materiala

Prepričajte se, da se na tipski nalepki zapisana napetost ujema s krajevno omrežno napetostjo.

Priporoča se, da se sesalec priključi preko zaščitnega stikala za zaščito pred okvarnim tokom. Redno preverjajte poškodbe kabla za omrežni priključek kot npr. nastajanje razpok ali pojave staranja. Če je kabel za omrežni priključek poškodovan, ga mora pred nadaljnjo uporabo sesalca zamenjati servisna služba podjetja Makita ali strokovnjak za elektriko, da se preprečijo nevarnosti. Nikoli ne sesajte s poškodovanim filterskim elementom.

### **C** Sesanje tekočin

Pred sesanjem tekočin se mora filterška vrečka a odpadke načelno odstraniti, preveriti se mora funkcija plovca. Če se pojavi pena ali če izteka tekočina takoj končajte z delom ter izpraznite posodo za umažanje.

### **D** Očiščenje filterškega elementa

Ko moč sesanja popušča:

1. Vklon sesalca.
2. Z dlanjo zaprite odprtino šob ali sesalne cevi.

3. Trikrat pritisnite stikalni gumb za očiščenje filtra. Lamele filtrskega elementa se z zračnim tokom, ki pri tem nastaja, očistijo nanesenega prahu.

### **⚠ Priklučitev električne naprave**

Vtičnica na napravi se sme uporabljati samo za namene, ki so določeni v navodilu za uporabo. Pred vtikanjem neke naprave v vtičnico:

1. Odklopite sesalec
2. Odklopite napravo, ki jo želite priključiti

**POZOR!** Pri napravah, ki so priključene na vtičnici, je potrebno upoštevati njihovo navodilo za uporabo in varnostne napotke, ki so v navodilu za uporabo.

### **⚠ Vzdrževanje, čiščenje in popravilo**

Izvajajte samo tista vzdrževalna dela, ki so opisana v navodilu za uporabo. Pred čiščenjem in vzdrževanjem je načeloma potrebno izvelči električni vtič. Zgornjega dela sesalca nikoli ne poškrbite z vodo: nevarnost za osebe, nevarnost kratkega stika.

Med vzdrževanjem in čiščenjem je potrebno s sesalcem ravnati tako, da ni v nevarnosti niti vzdrževalno osebe niti niso ogrožene ostale osebe. Na kraju vzdrževanja

- uporabljajte napravo za filtrirano prisilno odvajanje zraka
- nosite zaščitno obleko
- čistite sam kraj vzdrževanja tako, da v okolico ne zaidejo nikakršne nevarne snovi


Pri vzdrževalnih delih in popravilih se morajo vsi umazani deli, ki se ne dajo dovolj dobro očistiti,

- zapakirati v nepropustne vreče
- odstraniti soglasno s predpisi, ki veljajo za odstranjevanje takšnih odpadkov

Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in pribora lahko okrni varnost naprave. Uporabljajte samo nadomestne dele in pribor, ki jih proizvaja Makita. Uporabljajte samo krtače, ki so bile dobavljene skupaj s sesalcem ali pa tiste, ki so določene in predpisane v navodilu za uporabo.

Najmanj enkrat letno mora servisna služba podjetja Makita ali pa strokovnjak tega področja opraviti tehnično kontrolo v zvezi s prahom, kot npr. preverjanje poškodbe filtra, propustnost zraka pri sesalcu ter delovanje kontrolnih naprav in opreme.

### **Napravo dajte v predelavo**

 Skladno z evropskimi smernicami 2002/96/EG o električnih in elektronskih starih napravah, je potrebno izrabljene električne naprave zbirati ločeno in jih dati v predelavo, ki je okolju prijazna. V primeru vprašanj se prosimo obrnite na Vašo občinsko upravo ali na Vašega najbližjega prodajalca.

### **Garancija**

Za garancijo in jamstvo veljajo naši splošni pogoji poslovanja. V smislu uvajanja tehničnih novosti si pridržujemo pravico do sprememb.

### **Pribor**

Filtrski element	P-70219
Filtrske vrečke (5 kosov)	P-72899
Vrečke za odpadke (5 kosov)	P-70297

**Tehnični podatki**

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Omrežna napetost	Volt	230			240	120
Frekvenca omrežja	Hz	50/60				60
Omrežna varovalka	A	16	10	13	10	15
Sprejem moči <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Priključna vrednost za vtičnico naprave	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Celotna priključna vrednost	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Zračni volumski tok	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Podtlak	hPa	180				73 in
Merilna površinska jakost zvoka na 1 m razdalji, EN 60704-1	dB(A)	70				
Hrup pri delu	dB(A)	67				
Omrežni priključek: Dolžina	m	7,5		10	7,5	6,2
Omrežni priključek: Tip		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Zaščitni razred		I				
Način zaščite		IP X4				
Stopnja radijskih motenj		EN 55014-1				
Klasifikacija prahu – razred		L				
Volumen posode	l	19				5,0 gal
Širina	mm	377				14,8 in
Globina	mm	371				14,6 in
Višina	mm	501				19,7 in
Teža	kg	7,35				16,2 lb

**Izjava ES o skladnosti**

Izjavljamo pod naša edina odgovornost, ki je ta izdelek v skladu z direktivami Sveta, 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES in z naslednjimi standardi ali standardnih dokumentov:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato  
Director

2009-02-23



Odgovorni proizvajalca  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Pooblaščen predstavniki v Evropi:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

**Važne sigurnosne upute**

**A** Prije korištenja uređaja obavezno pročitajte upute, te ih odložite nadohvat ruke.

**Namjena i namjenska uporaba****Uređaj**

- smiju samo koristiti osobe koje su podučene u njegovom rukovanju i koje imaju izričit nalog za rukovanje njime
- se smije koristiti samo pod nadzorom
- ne smiju koristiti djeca

**Uređaji opisni u ovi uputama su prikladni**

- za apsorpcija prašine i tekućine
- za komercijalnu uporabu npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i lokalima
- za odvajanje svake vrste prašine s ekspozicijskim graničnim vrijednostima većim od 1 mg/m<sup>3</sup>, (klasa prašine L)



Rukovanje strojem podliježe važećim nacionalnim zakonskim propisima.

Osim uputa za rukovanje i valjanih obvezujućih odredaba o sprječavanju nezgoda na poslu u zemlji u kojoj se koristi stroj, potrebno je uvažavati i priznata pravila tehničke struke o sigurnom i stručnom radu i rukovanju strojem.

Prilikom odsisavanja prašine, u prostoriji mora biti dostatna cirkulacija zraka kada se odvodni zrak uređaja vraća u prostoriju (obratite pozornost na važeće međunarodne propise).

**B Ne smiju se usisavati sljedeći materijali:**

- vrući materijali (zapaljene cigarete, vruć pepeo, itd.)
- zapaljive, eksplozivne, agresivne tekućine (npr. benzin, otopine, kiseline, lužine, itd.)
- zapaljive, eksplozivne prašine (npr. magnezijски prah)

**Prije uključivanja**

Osoblje za rukovanje uređajem, mora se obavijestiti prije rada o:

- rukovanjem uređaja
- opasnostima koje proizlaze iz materijala koji se usisava
- sigurnom uklanjanju usisanog materijala

Uvjerite se, da se napon naveden na tipskoj pločici podudara s lokalnim mrežnim naponom. Preporučuje se priključivanje usisavača preko zaštitne strujne sklopke. Redovito provjeravajte ispravnost mrežnog priključnog voda na oštećenja npr. pukotine ili znakovi starenja materijala. Ako je mrežni priključni vod oštećen, potrebno ga je, prije daljnje uporabe uređaja, a radi izbjegavanja opasnosti, zamijeniti od strane Makita servisa ili električara. Nikada ne usisavati s oštećenim filtra.

**C Usisavanje tekućina**

Prije usisavanja tekućina potrebno je načelno maknuti vrećicu filtra za otpad i provjeriti funkcionalnost plovka. U slučaju nastanka pjene ili curenja tekućine odmah prekinuti posao i isprazniti spremnik za nečistoće.

**D Čišćenje filtra**

Ako dođe do slabljenja usisavanja:

1. Uključivanje usisavača
2. Dlanom zatvorite otvor sapnice ili usisne cijevi

3. Pritisnite dugme za čišćenje filtra tri puta. Na taj se način nastaje strujanje zraka koje čisti lamele filter elementa od nasložene prašine.

### **ⓑ Priklučenje elektrouređaja**

Utičnicu na uređaju koristiti samo za svrhu koja je određena u uputama za rukovanje. Prije uključivanja nekog uređaja u utičnici uređaja:

1. Isključiti usisavač
2. Isključiti uređaj koji se priključuje

**OPREZI!** Za uređaje koji su priključeni na utičnicu potrebno je poštivati njihove upute za rukovanje i u njima sadržane sigurnosne napomene.

### **ⓕ Održavanje, čišćenje i popravak**

Obavljati samo one radove održavanja koji su opisani u uputama za rukovanje. Prije čišćenja i održavanja uređaja načelno izvuci utikač iz utičnice. Gornji dio usisavača nikada ne prskati vodom: opasnost za ljude, opasnost od kratkog spoja.

Kod održavanja i čišćenja s uređajem je potrebno tako postupati da ne nastane nikakva opasnost za osoblje održavanja i druge osobe. Na području održavanja

- koristiti filtrirano prinudno odzračivanje
- nositi zaštitnu odjeću
- čistiti područje održavanja tako da okoliš ne dospiju nikakve opasne tvari

Kod radova održavanja i popravka, sve onečišćene dijelove koje se nije moglo očistiti na zadovoljavajući način

- zapakirati u nepropusne vrećice
- zbrinuti u skladu s važećim propisima o zbrinjavanju

Upotreba neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora može smanjiti sigurnost stroja. Koristite samo rezervne dijelove i pribor koje proizvodi Makita. Koristiti samo četke koje su isporučene s uređajem ili koje su utvrđene u uputama za rukovanje.

Provjeru ispravnosti glede prašine npr. oštećenje filtra zraka, zračna hermetičnost uređaja i funkcija kontrolnih uređaja, provodi najmanje jednom godišnje Makita servis ili neka stručna osoba.

### **Odvoženje uređaja na reciklažu**



Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i odvesti na reciklažu u skladu s ekološkim normama. Ako imate pitanja, molimo obratite se Vašoj općinskoj upravi ili najbližem trgovcu.

### **Garancija**

Za garanciju i jamstvo vrijede naše opće poslovne odredbe. Zadržavamo pravo na promjene tijekom tehničkih inovacija.

### **Pribor**

Filter element	P-70219
Filter vrećica (5 komada)	P-72899
Vrećica za otpad (5 komada)	P-70297

**Tehnički podaci**

VC2010L						
		EU	CH	GB	AU	US
Napon	Volt	230			240	120
Mrežna frekvencija	Hz	50/60				60
Osiguranje	A	16	10	13	10	15
Primanje snage IEC	Watt	1100				840
Priključna vrijednost za utičnicu uređaja	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Ukupna priključna vrijednost	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Volumen strujanja zraka	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Podtlak	hPa	180				73 in
Razina bučnog tlaka mjerne površine na 1 m udaljenosti, EN 60704-1	dB(A)	70				
Radna buka	dB(A)	67				
Mrežni vod: Dužina	m	7,5		10	7,5	6,2
Mrežni vod: Tip		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Klasa zaštite		I				
Vrsta zaštite		IP X4				
Stupanj otklanjanja radio smetnji		EN 55014-1				
Klasa prašine		L				
Volumen spremnika	l	19				5,0 gal
Širina	mm	377				14,8 in
Dubina	mm	371				14,6 in
Visina	mm	501				19,7 in
Težina	kg	7,35				16,2 lb

**Izjava o suglasnosti EU**

Mi izjavljujemo pod našim isključivu odgovornost da je ovaj proizvod je u skladu s Direktivama Vijeća 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC i sljedeće standardne ili standardne dokumente:

EN ISO 12100-1 (2004) EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
 Director



Odgovorni proizvođaču  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Ovlašteni predstavnik u Europi:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England

## Dôležité bezpečnostné upozornenia



**A** Predtým, než tento spotrebič spustíte do prevádzky si nutne prečítajte tento prevádzkový návod a odložte ho tak, aby ste ho mali vždy poruke.

### Účel použitia a účelu zodpovedajúce použitie

Spotrebič

- smú obsluhovať iba osoby, ktoré boli oboznámené s jeho obsluhou a jeho obsluha im bola výslovne prikázaná
- prevádzkovať iba pod dohľadom
- nesmie byť používaný deťmi

V tomto prevádzkovom návode popísané spotrebiče sa hodia:

- na vysávanie prachu a tekutín
- pre živnostenské nasadenie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a na vypožičiavanie.
- k odsávaniu akéhokoľvek prachu s expozičnou hraničnou hodnotou väčšou ako 1 mg/m<sup>3</sup> (trieda prachu L)



Prevádzkovanie spotrebiča podlieha platným národným predpisom. Okrem prevádzkového návodu a v zemi nasadenia platných a záväzných predpisov predchádzania pracovným úrazom sa musia dodržiavať i odborné-technické pravidlá bezpečnej a odbornej práce.

Pri vysávaní sa musí nachádzať dostatočná cirkulácia vzduchu v miestnosti, ak sa vysávaný vzduch nevýváža von (dodržiujte pri tomto platné národné predpisy).

**B** Nasledujúce látky sa nesmú vysávať:

- horúce materiály (tlejúce cigarety, horúci popol, atď.)
- horľavé, výbušné a agresívne tekutiny (napr. benzín, riedidlá, kyseliny, lúhy, atď.)
- horľavé, explozívne a prašné (napr. horčíkový prach, atď.)

### Pred spustením spotrebiča do prevádzky

Personál obsluhy sa musí pre prácou so spotrebičom informovať:

- o manipulácii so spotrebičom
- o odsávaných materiáloch, ktoré môžu vyvolať nebezpečenstvo
- o bezpečnom odstránení vysatých materiálov

Presvedčte sa o tom, či na typovom štítku spotrebiča uvedené menovité napätie súhlasí s napätím miestnej elektrickej siete. Doporučujeme napojiť spotrebič na elektrickú sieť cez chránič. Kábel prípojky na elektrickú sieť pravidelne kontrolovať na poškodenie, ako napr. tvorenie trhlín alebo zostarnutie káblu. Ak je kábel prípojky na elektrickú sieť poškodený, musí sa tento pred ďalším použitím spotrebiča nechať vymeniť Makita-servisom, alebo elektrikárom, aby sa predišlo ohrozeniu. Nikdy nevysávajte s poškodeným filtračným elementom.

### C Vysávanie tekutín

Pred vysávaním tekutín sa musí zásadne odstrániť filtračné vreco a skontrolovať funkcia plaváku.

Pri vytváraní peny, alebo pri výstupe tekutiny z vysávača okamžite prerušte prácu a vyprázdňte odpadovú nádobu.

### D Prečistiť filtračnú vložku

Ak sa zníži výkonnosť vysávania:

1. Vysávač zapnúť
2. Rukou uzavrieť saciu dýzu alebo hadicu.

3. Ovládací gombík prečistenia filtra trikrát stlačiť. Lamely filtračného elementu budú očistené vzduchovým prúdom od naneseného prachu.

### **ⓑ** Pripojenie spotrebiča

U prístrojov so zásuvkou: elektrické náradia ochrannej skupiny I so zástrčkou typu E sa nemôžu pripájať na tento prístroj.

Zásuvka na zariadenie sa smie používať iba pre účely stanovené v prevádzkovom návode. Pred pripojením spotrebiča na zásuvku na prístroji:

1. vypnite vysávač
2. vypnite pripájaný spotrebič

**POZOR!** Pri spotrebičoch pripojených na zásuvku na prístroji sa musia dodržiavať bezpečnostné predpisy uvedené v ich prevádzkových návodoch.

### **Ⓕ** Údržba, čistenie a opravné práce na spotrebiči

Prevádzajte iba tie údržbárske práce, ktoré sú popísané v tomto prevádzkovom návode. Pred čistením a údržbou spotrebiča zásadne vyťahnite zástrčku spotrebiča zo zásuvky. Vrchný diel vysávača nikdy nepostriekajte vodou: nebezpečenstvo pre osoby, nebezpečenstvo krátkého spojenia.

Pri údržbe a čistení sa musí so spotrebičom tak zaobchádzať, aby nevzniklo žiadne nebezpečenstvo pre personál údržby a iné osoby. V oblasti údržby

- použiť filtrované nútené vetranie
- nosiť ochranné oblečenie
- oblasť údržby očistiť tak, aby sa do okolia nedostali žiadne nebezpečné látky.

Pri údržbárskych a opravných prácach sa musia všetky znečistené diely, ktoré nemohli byť dostatočne očistené:

- zabaliť do nepriepustných vriec
- odstrániť podľa platných predpisov o odpade

Použitie cudzích náhradných dielov a príslušenstva môže obmedziť bezpečnosť spotrebiča. Používať iba náhradné diely a príslušenstvo od Makita. Používať iba so spotrebičom dodané, alebo v prevádzkovom návode určené kefy.

Najmenej raz do roka sa prevádzka Makita-servisom, alebo vyškolenou osobou prachovo-technická kontrola spotrebiča, napr. kontrola poškodenia filtračného elementu, tesnenia spotrebiča a funkcia kontrolných zariadení.

### **Opätovné využitie spotrebiča**



Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch sa musia použité elektrické spotrebiče zbierať oddelene a musia sa opätovne využiť. Pri otázkach sa obráťte prosím na Váš obecný úrad, alebo na Vašu najbližšiu predajňu.

### **Záruka**

Pre záruku a záručné podmienky platia naše všeobecné obchodné podmienky. Zmeny z dôvodov technických inovácií sú vyhradené.

### **Príslušenstvo**

Filtračný element	P-70219
Filtračné vrecia (5 kusov)	P-72899
Vrecia na smeti (5 kusov)	P-70297



## Technické údaje

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Napätie	Volt	230			240	120
Frekvencia siete	Hz	50/60				60
Istenie siete	A	16	10	13	10	15
Príkon <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Menovitý príkon pre zásuvku na prístroj	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Celkový prípojný príkon spotrebiča	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Objemový prietok vzduchu	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Podtlak	hPa	180				73 in
Hladina akustického tlaku v odstupe 1 m, EN 60704-1	dB(A)	70				
Prevádzkový hluk	dB(A)	67				
Elektrická prípojka: Dĺžka	m	7,5	10	7,5	6,2	
Elektrická prípojka: Typ		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Ochranná trieda		I				
Druh ochrany		IP X4				
Stupeň odrušenia		EN 55014-1				
Trieda prachu		L				
Objem zásobníka	l	19			5,0 gal	
Šírka	mm	377				14,8 in
Hĺbka	mm	371				14,6 in
Výška	mm	501				19,7 in
Hmotnosť	kg	7,35				16,2 lb

## EG – konformné prehlásenie

Prehlasujeme pod našou výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade so smernicou Rady 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES a tieto normy alebo štandardné dokumenty:

EN ISO 12100-1 (2004) EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
 Director



Zodpovedný výrobca  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Splnomocnený zástupca v Európe:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England

**Důležité bezpečnostní pokyny**

**A** Než uvedete tento vysavač do provozu, přečtěte si bezpodmínečně tento provozní návod a uložte si jej tak, abyste jej měli kdykoli po ruce.

**Účel použití a stanovený způsob použití**

Spotřebič

- smů obsluhovat i ba osoby, které boli oboznámené s jeho obsluhou a jeho obsluha ím bola výslovné prikázaná
- prevádzkovať iba pod dohľadom
- nesmie byť používaný deťmi

Přístroje popsané v tomto návodu k obsluze jsou určeny:

- k vysávání prachu a kapalin
- pro komerční použití, např. v hotelových zařízeních, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a pronajímaných prostorách.
- k odlučování prachových substancí s expozičními limity vyššími než 1 mg/m<sup>3</sup> (třída filtrace prachu L)



Provoz stroje podléhá platným národním předpisům.

Vedle provozního návodu a závazných předpisů bezpečnosti práce platných v zemi použití je nutno respektovat také uznávaná odborně-technické zásady bezpečné a odborně správné práce.

Jestliže se odpadní vzduch z přístroje vrací zpět do místnosti, je nutno, aby byla při vysávání prachu v takové místnosti zajištěna dostatečná výměna vzduchu (k tomuto je nutno dodržovat platná národní ustanovení).

**B** Vysávat se nesmějí tyto materiály:

- horké materiály (doutnající cigarety, horký popel atd.)
- hořlavé, výbušné, agresivní kapaliny (např. benzín, ředidla, kyseliny, louhy atd.)
- hořlavé, výbušné prachy (např. hořčíkový prach atd.)

**Před uvedením do provozu**

Personál, který bude provádět obsluhu přístroje, je nutno před zahájením práce informovat o:

- manipulaci s přístrojem
- o nebezpečích spojených s vysávaným materiálem
- bezpečném způsobu odstranění a likvidace vysátého materiálu

Přesvědčte se, zda napětí uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím v místní síti. Doporučujeme přístroj zapojovat přes automatický ochranný spínač. Pravidelně kontrolujte, zda síťová přípojka není poškozená, např. nevykazuje trhlinky či známky stárnutí. Jestliže je síťová přípojka poškozená, je nutno, aby byla před dalším použitím přístroje provedena její výměna servisem firmy Makita nebo odborným elektrikářem tak, aby bylo eliminováno nebezpečí ohrožení. Nikdy nevysávejte s poškozeným filtračním článkem.

**Ⓞ Vysávání kapalin**

Předtím, než začnete vysávat kapaliny, je nutno zásadně vyjmout filtrační sáček a přezkoušet funkci plováku. Začne-li se tvořit pěna nebo z vysavače vycházet kapalina, ihned přerušete práci a vyprázdníte zásobník nečistot.

**Ⓞ Očištění filtračního článku**

Pokud dojde k poklesu sacího výkonu:

1. Zapnutí vysavače
2. Otvor hubice nebo sací hadice uzavřete dlaní ruky.
3. Třikrát za sebou stiskněte tlačítko pro spuštění čištění filtru. Takto generovaným proudem vzduchu dojde k očištění lamel filtračního článku od ulpěného prachu.

### **ⓑ Připojení elektrického spotřebiče**

U strojů se zásuvkou pro nářadí: s tímto strojem nelze použít elektrické nářadí s ochrannou třídou I vybavené el. zástrčkou typu E.

Zásuvka na přístroje se smí používat pouze pro účely uvedené v tomto provozním návodu. Před zapojením dalšího přístroje do přístrojové zásuvky:

1. Vypnout vysavač.
2. Vypnout připojovaný přístroj

**POZOR!** Je nutno dodržovat provozní návody přístrojů zapojených do přístrojové zásuvky a zde obsažené bezpečnostní pokyny.

### **Ⓕ Údržba, čištění a opravy**

Provádějte pouze takové údržbářské práce, které jsou popsány v tomto provozním návodu. Před zahájením čištění a údržby přístroje je zásadně nutno vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky. Nikdy neostříkávejte horní díl vysavače vodou: nebezpečí úrazu, nebezpečí zkrat.

Při údržbě a čištění je s přístrojem nutno zacházet tak, aby personál provádějící údržby ani další osoby nebyl vystaven žádnému nebezpečí. V prostoru provádění údržby:

- používejte nucené odvětrávání přes filtr
- noste ochranný oděv
- při čištění prostoru provádění údržby postupujte tak, aby se do okolí nedostaly žádné nebezpečné látky


Při provádění prací v rámci údržby a čištění je nutno všechny znečištěné díly, které se nepodařilo uspokojivě očistit

- zabalit do nepropustných vaků
- zlikvidovat v souladu s platnými předpisy pro likvidaci

Použitím jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství může dojít ke snížení bezpečnosti přístroje. Používejte pouze náhradní díly a příslušenství od firmy Makita. Používejte pouze kartáče dodané spolu s přístrojem nebo uvedené ve specifikaci tohoto provozního návodu.

Minimálně jednou ročně je nutno provést zkoušku týkající se produkce prachu, buď servisem firmy Makita nebo příslušně kvalifikovanou jinou osobou, která obsahuje např. kontrolu poškození filtru, vzduchotěsnosti přístroje a funkce kontrolních mechanismů.

### **Odevzdání spotřebiče k recyklaci**

 Podle ustanovení směrnice EU 2002/96/EG o odpadech z elektrických a elektronických zařízení se použité elektrické spotřebiče musí sbírat odděleně a předat k ekologické recyklaci. S případnými dotazy se, prosím, obraťte na své obecní zastupitelství nebo na nejbližšího prodejce.

### **Záruka**

Pro záruku a ručení platí naše všeobecné obchodní podmínky. Změny v důsledku technické inovace vyhrazeny.

### **Příslušenství**

Filtrační článek	P-70219
Filtrační sáčky (5 kusů)	P-72899
Odpadní sáčky (5 kusů)	P-70297

## Technické údaje

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Síťové napětí	Volt	230			240	120
Síťový kmitočet	Hz	50/60				60
Síťová pojistka	A	16	10	13	10	15
Příkon <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Přípojná hodnota pro zásuvku přístroje	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Celkový přípojovací výkon	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Objemový proud vzduchu	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Podtlak	hPa	180				73 in
Hladina akustického tlaku na měrnou plochu ve vzdálenosti 1 m, EN 60704-1	dB(A)	70				
Provozní hluk	dB(A)	67				
Síťové přípojovací vedení: Délka	m	7,5		10	7,5	6,2
Síťové přípojovací vedení: Typ		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Třída ochrany		I				
Druh ochrany		IP X4				
Stupeň odrušení radiových vln		EN 55014-1				
Třída filtrace prachu		L				
Objem zásobníku	l	19				5,0 gal
Šířka	mm	377				14,8 in
Hloubka	mm	371				14,6 in
Výška	mm	501				19,7 in
Hmotnost	kg	7,35				16,2 lb

## Prohlášení o shodě s předpisy ES

Prohlašujeme pod naší výhradní odpovědnost, že tento výrobek je v souladu se směrnicí Rady 2006/42/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES a tyto normy nebo standardní dokumenty:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
Director



Odpovědný výrobce  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Zplnomocněný zástupce v Evropě:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

## Ważne wskazówki bezpieczeństwa



**A** Przed rozpoczęciem pracy z odkurzaczem należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi oraz przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu.

### Przeznaczenie i stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie

- mogą obsługiwać wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w jego obsłudze i którym zlecono wyraźnie wykonywanie tej pracy
- może być użytkowane tylko pod nadzorem
- nie może być obsługiwane przez dzieci

Urządzenia opisane w niniejszej instrukcji obsługi są przeznaczone:

- do zasysania pyłów i cieczy
- do profesjonalnego zastosowania, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach
- do separacji pyłu o dopuszczalnej wartości czasu oddziaływania powyżej 1 mg/m<sup>3</sup> (klasa pyłu L).



Użytkowanie urządzenia podlega ogólnym przepisom obowiązującym w danym kraju.

Obok instrukcji obsługi i obowiązujących w kraju użytkownika przepisów zapobiegania wypadkom należy przestrzegać również uznanych technicznych zasad bezpieczeństwa dotyczących bezpiecznego i prawidłowego sposobu wykonywania pracy.

W przypadku zastosowania odkurzacza do usuwania pyłu, kiedy powietrze wylotowe odkurzacza kierowane jest do pomieszczenia, należy zapewnić odpowiednią szybkość wymiany powietrza w pomieszczeniu (w tym wypadku należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów).

**B** Odkurzacz nie jest przeznaczony do zbierania:

- gorących materiałów (żarzące się niedopałki, gorący popiół itp.)
- palnych, wybuchowych, agresywnych cieczy (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, ługi itp.)
- palnych, wybuchowych pyłów (np. pył magnezowy itp.)

### Przed uruchomieniem

Personel obsługujący urządzenie musi przed rozpoczęciem pracy zostać poinformowany na temat

- obsługi urządzenia
- zagrożeń związanych z odkurzaniem materiałami
- bezpiecznego usuwania odkurzonego materiału

Upewnij się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieci w miejscu użytkowania. Zaleca się podłączenie urządzenia do obwodu z wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym. Przewód zasilający należy regularnie kontrolować na obecność uszkodzeń, np. pęknięć lub oznak starzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, należy go wymienić przed dalszym użytkowaniem urządzenia w serwisie firmy Makita lub przez uprawnionego elektryka, aby zapobiec zagrożeniom. Nigdy nie uruchamiać odkurzacza z uszkodzonym wkładem filtracyjnym.

### **C** Odsysanie cieczy

Przed rozpoczęciem odsysania cieczy należy zasadniczo wyjąć filtr workowy utylizacyjny i sprawdzić działanie pływaka. W przypadku tworzenia się piany lub wyciekania płynu natychmiast zakończyć pracę i opróżnić zbiornik.

### **D** Oczyszczanie wkładu filtracyjnego

W razie spadku mocy ssania:

1. Włączanie odkurzacza.
2. Zasłonić dłonią otwór ssawki i węża ssącego.
3. Wcisnąć trzy razy guzik uruchamiający funkcję oczyszczania filtra. Powstający w ten sposób prąd powietrza oczyszcza płytki wkładu filtracyjnego z nagromadzonego pyłu.

### **E** Podłączanie elektronarzędzia

Gniazdo wtykowe na urządzeniu wykorzystywać tylko dla celów określonych w instrukcji obsługi. Przed podłączeniem dodatkowego urządzenia do gniazda wtykowego na odkurzaczu:

1. Wyłączyć odkurzacza
2. Wyłączyć podłączane urządzenie

UWAGA! Należy przestrzegać instrukcji obsługi i zawartych w niej wskazówek bezpieczeństwa dla urządzeń podłączonych do gniazda wtykowego na odkurzaczu.

### **F** Konserwacja, czyszczenie i naprawa

Wykonywać tylko te prace konserwacyjne, które opisane są w instrukcji obsługi. Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Nie wolno spryskiwać wodą pokrywy odkurzacza. Niebezpieczeństwo porażenia prądem, niebezpieczeństwo zwarcia.

Do czasu konserwacji i czyszczenia urządzenia należy się z nim obchodzić w taki sposób, aby nie było ono źródłem zagrożenia dla personelu wykonującego konserwację lub innych osób. W pomieszczeniu do wykonywania czynności konserwacyjnych

- stosować wymuszoną wentylację z filtrowaniem powietrza
- nosić odzież ochronną
- pomieszczenie do konserwacji oczyścić w taki sposób, aby do otoczenia nie przedostały się żadne niebezpieczne substancje


Wszystkie zanieczyszczone części, które podczas prac konserwacyjnych i naprawczych nie mogły zostać oczyszczone w zadowalającym stopniu należy

- zapakować w szczelnych workach
- zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami

Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub osprzętu może wpłynąć ujemnie na bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia. Stosować tylko części zamienne i osprzęt firmy Makita. Używać tylko szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub określonych w instrukcji obsługi.

Co najmniej raz w roku przedstawiciel serwisu firmy Makita lub osoba przeszkolona w tym zakresie powinna przeprowadzić kontrolę techniczną usuwania pyłu, np. sprawdzić filtr na obecność uszkodzeń, sprawdzić szczelność powietrzną urządzenia i funkcjonowanie podzespołów kontrolnych.

### **Wykorzystanie zużytego urządzenia jako surowca wtórnego**

 Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych. Pytania dotyczące utylizacji urządzenia prosimy kierować do urzędu gminy lub do najbliższego punktu sprzedaży.

### **Gwarancja**

Odnosnie gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki handlowe. Producent zastrzega sobie zmiany wynikające z postępu technicznego.

### **Osprzęt**

Wkład filtracyjny	P-70219
Filtr workowy (5 sztuk)	P-72899
Worek utylizacyjny (5 sztuk)	P-70297

## Dane techniczne

VC2010L						
		EU	CH	GB	AU	US
Napięcie sieciowe	Volt	230			240	120
Częstotliwość sieci	Hz	50/60				60
Bezpiecznik sieciowy	A	16	10	13	10	15
Moc pobierana <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Moc odbioru dla gniazda wtykowego urządzenia	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Całkowita moc urządzenia	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Natężenie przepływu powietrza	m³/h	216				127 cfm
Podciśnienie	hPa	180				73 in
Poziom hałasu na powierzchni pomiaru z odległości 1 m, EN 60704-1	dB(A)	70				
Hałas podczas pracy	dB(A)	67				
Przewód zasilający: Długość	m	7,5		10	7,5	6,2
Przewód zasilający: Typ		H05RR-F 3G1,5 mm²				SJTW AWG 14/3
Klasa ochrony		I				
Rodzaj ochrony		IP X4				
Stopień odklócania		EN 55014-1				
Klasa pyłu		L				
Pojemność zbiornika	l	19				5,0 gal
Szerokość	mm	377				14,8 in
Głębokość	mm	371				14,6 in
Wysokość	mm	501				19,7 in
Masa	kg	7,35				16,2 lb

## Deklaracja zgodności WE

Deklarujemy pod swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten jest zgodny z dyrektywami Rady 2006/42/WE, 2006/95/WE, 2004/108/WE oraz następujące normy lub standardowych dokumentów:

EN ISO 12100-1 (2004)      EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004)      EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004)      EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato      2009-02-23  
 Director



Odpowiedzialny producenta  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Upoważnionego przedstawiciela w Europie:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England

## Fontos biztonsági utasítások



**A** Mielőtt a készüléket üzembe helyezi, feltétlenül olvassa át a kezelési utasítást, és őrizze meg elérhető közelben.

### A felhasználás célja és rendeltetészerű használata

A készüléket – csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésére betanítottak és akiket a kezeléssel kifejezetten megbíztak

- csak felügyelet mellett üzemeltethető
- nem használhatják gyermekek

Az üzemeltetési utasításban leírt készülékek alkalmazhatók

- porszívók rendeltetészerű alkalmazás esetén porok és folyadékok felszívására alkalmasak
- ipari célokra, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérelt üzletekben
- 1 mg/m<sup>3</sup> -nél magasabb expozíciós határértékű por elkülönítésére (L por-osztály).



A berendezés üzemeltetése a mindenkori nemzeti előírásoknak megfelelően kell történnjen.

A használati utasítás és az alkalmazó országában érvényes kötelező baleset-megelőzési előírások mellett, a biztonságos és szakszerű munkavégzésre vonatkozó szaktechnikailag is elismert szabályokat is figyelembe kell venni.

Pormentesítéskor a helyiség légcsereszámának elegendően nagyoknak kell lennie, ha a készülékből távozó levegő a helyiségbe áramlik vissza (ehhez vegye figyelembe az érvényes nemzeti előírásokat).

**B** A berendezéssel az alábbi anyagokat nem szabad szívni

- forró anyagok (izzó cigaretta, forró hamu stb.)
- éghető, robbanékony, agresszív folyadékok (pl. benzin, oldószer, savak, lúgok stb.)
- éghető, robbanékony porok (pl. magnéziumpor stb.)

### Az üzembe helyezés előtt

A készüléket kiszolgáló személyzetet munkavégzés előtt tájékoztatni kell

- a készülék kezeléséről
- a felszívandó anyagból származó veszélyekről
- a felszívott anyag biztonságos eltávolításáról

Győződjön meg róla, hogy a típustáblán megadott feszültség a helyi hálózati feszültséggel megegyezik. Ajánlatos a készüléket hibaáram-védőkapcsolóra csatlakoztatni. A hálózati csatlakozóvezeték rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem sérült-e meg, pl. nem szakadt-e meg, vagy hogy nem öregedett-e el. Ha a hálózati csatlakozókábel sérült, akkor azt a további használat előtt cseréltesse ki az Makita-szervizben vagy szakemberrel, hogy a veszélyeztetés elkerülhető legyen. Sohase szívjon sérült szűrőelemmel.

### **C** Folyadékok szívása

A folyadékok felszívása előtt alapvetően el kell távolítani a szűrőzsákok/ártalmatlanításra szolgáló zsákokat, és ellenőrizni kell az úszót. Habképződés vagy folyadékszívárgás esetén a munkát azonnal abba kell hagyni és a piszoktartályt ki kell üríteni.

### **D** A szűrőelem megtisztítása

Ha csökken a szívóteljesítmény:

1. A szívóberendezés bekapcsolása
2. Zárja le kézzel a fűvő- vagy szívónyílást.



3. Nyomja meg háromszor a szűrőtisztító működtetőgombját. A szűrőelem lamelláit az ekkor keletkező légáram a rájuk rakódott portól megtisztítja.

### **ⓑ Az elektromos készülék csatlakoztatása**

A készüléken levő dugaszolóaljzatot csak a kezelési utasításban meghatározott célokra alkalmazza. A készüléknek a készülék dugaszolóaljzatába történő bedugása előtt:

1. Kapcsolja le a szívóberendezést
2. Kapcsolja le a csatlakoztatandó készüléket

**FIGYELEM!** A készülék csatlakozóaljzatára csatlakoztatott készülékeknel ügyeljen azok kezelési utasítására és az abban található biztonsági utasításokra.

### **Ⓕ Ápolás, tisztítás és karbantartás**

Csak olyan karbantartási munkát végezzen el, amely a kezelési utasításban le van írva. A készülék tisztítása és javítása előtt a hálózati dugaszt mindenkor ki kell húzni! A szívóberendezés felső részét soha ne spriccelje le vízzel - ez veszélyezteti a személyeket és rövidzárlatot okoz.

Karbantartáskor és tisztításkor úgy kell a készüléket kezelni, hogy az sem a kezelőszemélyzetre, sem másokra ne jelentsen veszélyt. A karbantartás helyén

- szűrt kényszerszellőztetést kell alkalmazni
- védőruházatot kell viselni
- a karbantartás helyét úgy kell tisztítani, hogy semmilyen veszélyes anyag ne juthasson a környezetbe

A karbantartási és javítási munkálatok folyamán az összes olyan alkatrészt, amelyet nem lehetett kielégítően megtisztítani

- légmentesen záró tasakokba kell csomagolni
- az eltávolításukra vonatkozó hatályos előírások szerint kell ártalmatlanítani

A nem eredeti pótalkatrészek és tartozékok használata befolyásolja a készülék biztonságát. Csakis a Makita pótalkatrészeket és tartozékokat használja. Csak a készülékkel szállított vagy a használati utasításban előírt keféket szabad használni.

Legalább évente az Makita-szervizben vagy egy erre kiképzett személlyel el kell végezteni a portechnikai ellenőrzést, például a szűrők károsodását, a készülék légtömörségét, a kontrollberendezések működését kell vizsgálni.

### **A k készülék újrahasznosítása**



A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni. Amennyiben kérdések merülnek fel, forduljon a területi igazgató-ságunkhoz vagy a legközelebbi szakkereskedőhöz.

### **Garancia**

A garanciára és szavatosságra az általános üzleti feltételeink vonatkoznak. Változtatások joga a műszaki újdonságok érdekében fenntartva!

### **Műszaki adatok**

Szűrőelem	P-70219
Szűrőzsák (5 darab)	P-72899
Ártalmatlanításra szolgáló zsák (5 darab)	P-70297

## Tartozék

VC2010L						
		EU	CH	GB	AU	US
Hálózati feszültség	Volt	230			240	120
Hálózati frekvencia	Hz	50/60				60
Hálózati biztosíték	A	16	10	13	10	15
Teljesítményfelvétele <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
A készülék csatlakozóhüvelyének csatlakozási értéke	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Összteljesítmény	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Levegő-térfogatáram	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Vákuum	hPa	180				73 in
Mérőfelületi zajnyomásszint 1 m távolságra EN 60704-1	dB(A)	70				
Munkazaj	dB(A)	67				
Hálózati csatlakozó vezeték: Hossz	m	7,5		10	7,5	6,2
Hálózati csatlakozó vezeték: Típus		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Védettségi fok		I				
Védelmi fokozat		IP X4				
Rádiózavarás		EN 55014-1				
Por-osztály		L				
Tartály térfogata	l	19				5,0 gal
Szélesség	mm	377				14,8 in
Mélység	mm	371				14,6 in
Magasság	mm	501				19,7 in
Tömeg	kg	7,35				16,2 lb

## EG megfelelési nyilatkozat

Azt is kijelentjük kizárólagos felelőssége, hogy ez a termék megfelel a Tanács 2006/42/EK irányelv, 2006/95/EK, 2004/108/EK és a következő szabványoknak, illetve a standard dokumentumok:

EN ISO 12100-1 (2004) EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
 Director



Felelős gyártó  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Meghatalmazott képviselője Európa:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England

## Indicații importante de siguranță



**A** Înainte de a pune în funcțiune aparatul citiți neapărat acest document și păstrați-l la îndemână.

### Scopul de utilizare al aparatului

Aparatul

- are voie să fie utilizat numai de persoane, care sunt instruite în manipularea lui și care au fost însărcinate în mod expres cu deservirea lui
- are voie să fie exploatat numai sub supraveghere
- nu are voie să fie utilizat de copii

Aparatele descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt adecvate

- pentru aspirarea praf și lichide
- pentru utilizarea profesională, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și unități comerciale închiriate
- pentru separarea de praf cu o valoare limită de expunere mai mare de 1 mg/m<sup>3</sup> (clasa de praf L)



Exploatarea aparatului este supusă dispozițiilor naționale în vigoare. În afară de instrucțiunile de funcționare și regulile obligatorii, în vigoare în țara unde se utilizează aparatul, pentru prevenirea accidentelor trebuie respectate și regulile tehnice de specialitate recunoscute pentru un lucru în siguranță și corespunzător.

În cazul desprăfuirii trebuie să existe în încăperea o rată suficientă de schimb de aer, dacă aerul uzat al aparatului este evacuat înapoi în încăperea (aveți în vedere în această privință dispozițiile naționale valabile pentru dumneavoastră).

**B** Următoarele materiale nu au voie să fie aspirate:

- materiale fierbinți (țigări incandescente, cenușă fierbinte ș.a.m.d.)
- lichide inflamabile, explozive, agresive (de ex. benzină, solvenți, acizi, leșii ș.a.m.d.)
- pulberi inflamabile, explozive (de ex. pulbere de magneziu ș.a.m.d.)

### Înainte de punerea în funcțiune

Personalul operator al aparatului trebuie informat înainte de lucru în privința

- manipulării aparatului
- pericolelor care provin de la materialul de aspirat
- îndepărtării în siguranță a materialului aspirat

Asigurați-vă că voltajul indicat pe placa de rating corespunde cu tensiunea de la rețeaua de alimentare cu energie locale. Este recomandat pentru a vă conecta la unitate cu un disjuncter pentru a vă proteja împotriva vîna curent. Verificați cu regularitate că cablu de conectare a sectorului arată nici o deteriorare, P. ex. fisuri sau semne de imbatranire. În cazul în care cordonul este deteriorat el trebuie, înainte de a continua să folosească echipamente, înlocuirea de Makita sau electrician, pentru a evita riscurile. Înlocuiți ombilical numai de către un cablu de tipul celor menționate în instrucțiunile de utilizare. Nu folosiți de aspirator în cazul în care filtrul este deteriorat.

### **C** Aspirarea de lichide

Înainte de aspirarea de lichide trebuie principal îndepărtat sacul de filtrare. Verifica funcția de plutind. În cazul formării de spumă, încetați imediat lucrul și goliți recipientul de impurități.

### **D** Curățarea elementului de filtrare

Dacă puterea de aspirație scade:

1. Conectați aparatul.
2. Obțurați cu palma orificiul duzei sau orificiul furtunului de aspirație.

3. Apăsăți de trei ori butonul de acționare pentru curățarea filtrului. Lamelele elementului de filtrare sunt curățate de praful depus prin curentul de aer care se produce.

### Conectarea aparatele electrice

Priza pentru aparate este destinată numai pentru scopurile menționate în instrucțiunile de funcționare. Racordarea altor aparate poate conduce la daune materiale.

1. Înainte de introducerea unui aparat în priză deconectați aspiratorul și aparatul de racordat.

Citiți instrucțiunile de funcționare ale aparatului de racordat și respectați indicațiile de siguranță din aceste instrucțiuni.

### Întreținere

Numai întreținere de lucru, care, în instrucțiunile de operare. Întotdeauna deconectați de la rețeaua principală priză înainte de curățare și întreținere a aparatele. Nu de apă de pe partea superioară a aspirație. Pericol pentru persoane, riscul de scurt circuit.

La întreținerea și curățarea aparatului, acesta trebuie manipulat astfel încât să nu se producă pericole pentru personalul de întreținere și alte persoane. În zona de întreținere

- utilizați aerisiri forțate filtrate,
- purtați îmbrăcăminte de protecție,
- curățați zona de întreținere astfel încât să nu pătrundă în mediul înconjurător substanțe periculoase.

La lucrările de întreținere și reparație, toate piesele impurificate, care nu au putut fi curățate suficient trebuie

- ambalate în pungi impermeabile
- îndepărtate în concordanță cu prevederile în vigoare pentru îndepărtarea deșeurilor.

Utilizarea de piese de schimb și accesorii neoriginale poate prejudicia siguranța aparatului. Utilizați numai piese de schimb și accesorii de la Makita. Utilizați numai periile livrate cu aparatul sau periile specificate în instrucțiunile de funcționare.

Trebuie să se execute cel puțin o dată pe an de către service-ul Makita sau de o persoană instruită, o verificare tehnică în privința prafului, de ex. în privința deteriorării filtrului, etanșeității la aer a aparatului și funcția dispozitivelor de control.

### **Predați aparatul la un centru de revalorificare**



Conform directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor vechi electrice și electronice, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și revalorificate fără poluarea mediului.

### **Garanția pentru produse**

Pentru garanție și prestarea garanției sunt valabile condițiile noastre comerciale.

### **Accesorii suplimentare**

Element de filtrare	P-70219
Sac de filtrare (5 bucăți)	P-72899
Sac pentru îndepărtarea impurităților (5 bucăți)	P-70297

## Date tehnice

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Tensiune rețea	Volt	230			240	120
Frecvență rețea	Hz	50/60				60
Siguranțe rețea electrică	A	16	10	13	10	15
Putere absorbită <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Valoare de racordare pentru priza pentru aparate	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Valoare racordare totală	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Curent volumetric aer	m <sup>3</sup> /h	216				127 cfm
Subpresiune	hPa	180				73 in
Nivel presiune sonoră la 1 m distanță, EN 60704-1	dB(A)	70				
Nivel zgomot pe timpul lucrului	dB(A)	67				
Cablu de racordare: lungime	m	7,5		10	7,5	6,2
Cablu de racordare: tip		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>				SJTW AWG 14/3
Clasa de protecție		I				
Felul protecției		IP X4				
Grad deparazitate		EN 55014-1				
Clasa de praf		L				
Volum recipient de impurități	l	19				5,0 gal
Lățime	mm	377				14,8 in
Adâncime în spate	mm	371				14,6 in
Înălțime	mm	501				19,7 in
Greutate	kg	7,35				16,2 lb

## Declarație de conformitate CE

Noi declarăm pe proprie răspundere că acest produs este în conformitate cu Directivele Consiliului 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/CE și cu următoarele standarde sau documente standard:

EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)

EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)

EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato

2009-02-23

Director



Responsabil producător

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Reprezentant autorizat în Europa:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes

Bucks MK 15 8JD, England

**Важни указания за безопасност**

**A** Преди да пуснете уреда в експлоатация, непременно прочетете този документ и го съхранявайте с цел справка при нужда.

**Област на употреба на уреда**

Уредът:

- Може да се ползва само от лица, които са обучени в боравенето му и на които изрично е възложено обслужването му
- Да се използва само под наблюдение
- Да не се използва от деца

Описаните в това ръководство за експлоатация уреди са подходящи за

- сучещо пръст и течности
- промишлена употреба, например в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и др. подобни помещения.
- за отделяне на прах с експозиционна гранична стойност по-голяма от 1 мг/м<sup>3</sup> (клас на чистота L).



Работата с уреда се извършва при спазване на валидните национални разпоредби. Освен ръководството за употреба и валидните в държавата на използване задължителни правила за предпазване от нещастни случаи, следва да бъдат спазвани и признатите технически правила за правилна и безопасна работа.

При обезпращаване в помещението трябва да има достатъчна вентилация, когато изходящият въздух от уреда се връща в помещението (за целта съблюдавайте валидните национални разпоредби).

**B** Следните материали не трябва да бъдат засмуквани:

- Нагорещени материали (доизгаснали цигари, горещи пепел и др.)
- Запалими, експлозивни, разяждащи течности (напр. бензин, разтворители, киселини, основи и др.)
- Запалими, експлозивни прахообразни материали (напр. магнезиев прах и др.)

**Преди пускане в експлоатация**

Обслужващият персонал на уреда трябва преди работа с него да бъде информиран за

- боравенето с уреда
- евентуални опасности от засмуквания материал
- безопасното отстраняване на всмукания материал

Уверете се, че напрежението е показано на клиентите табела отговаря на напрежението на местната мрежа захранване. Препоръчително е, че прахосмукачката следва да бъдат свързани чрез остатъчна текущата прекъсвач. Проверете захранващия кабел редовно, за да се открият признаци на увреждане, като например пукнатини или стареене. Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от МАКИТА служба или електротехник за да се избегне опасността, преди употребата на прахосмукачката е продължена. Използвайте само вида на захранващия кабел, посочени в операционната ръководство. Никога не използвайте прахосмукачката ако филтър е повреден.

**C** **укване на течности**

Преди течностите, които се качват, винаги премахнете филтъра чанта. Проверете дали плувка работи правилно. Ако се развива пяна или течен окаже, незабавно да прекратят работа и празни мръсотията резервоар.

## ⓓ Почистване на филтърния елемент

Когато смукателната мощност намалее:

1. Включете уреда
2. Поставете ръка върху отвора на дюзата и отвора на смукателния маркуч.
3. Натиснете 3 пъти бутона за задействане на почистването на филтъра. Ламелите на филтърния елемент ще бъдат почистени от наслоения прах посредством възникналия приток на въздух.

## ⓔ Режим на работа Auto-On/Off

Контактната кутия на уреда е оборудвана само за посочените в ръководството за употреба цели. Свързването на други уреди може да доведе до повреда.

Преди пъхане на уред изключете уреда за засмукване и подлежащия на свързване уред.

Прочетете ръководството за употреба на подлежащия на свързване уред и спазвайте съдържателите се в него указания за безопасност.

## ⓕ Поддръжка

Изпълнете само поддържаща работа, които са описани в тази информация. Винаги извадете щепсела от мрежата, преди почистване и поддръжка на уреди. Да не се води в горната част на сукцио опасност за хората, риск от късо съединение.

За поддръжката и почистването му с уреда трябва да се борави така, че да не възникне опасност за поддържащия персонал или за други лица. В областта на поддръжката

- използване на филтрирано принудително обезвъздушаване
- носене на предпазно облекло
- почистване на областта на поддръжка така, наоколо да не попаднат опасни вещества

При работи по поддръжката и при ремонтни дейности всички замърсени части, които не са могли да бъдат добре почистени

- трябва да бъдат опаковани в непропускащи чували
- да бъдат изхвърлени като отпадък в съответствие с валидните наредби

Използването на неоригинални резервни части и аксесоари може да повлияе на безопасността на уреда. Използвайте само резервни части и аксесоари на Makita. Използвайте само приложените към уреда или специфицирани в ръководството за експлоатация четки.

Техническата проверка трябва да се извършва най-малко веднъж годишно от сервиз на Makita или от обучено лице, като се проверява например за повреда на филтъра, херметичност на уреда и функцията на контролните съоръжения.

## Предаване на уреда за оползотворяване като вторични суровини



Съгласно Европейска директива 2002/96/ЕО за употребявани стари електроуреди и електронни уреди, използваните електроуреди трябва да се събират като отпадъци отделно и да се предават за екологичното им оползотворяване като вторични суровини.

## Отговорност на производителя

Своеволно извършените промени по уреда, използването на неподходящи части, както и нецелесъобразното му използване изключват гаранция от страна на производителя за възникнали вследствие на това щети.

## Допълнителни аксесоари

Филтърен елемент	P-70219
Ръкавен филтър (5 бр.)	P-72899
Чувал за отпадъци (5 бр.)	P-70297





## Важные указания по безопасности



**A** Перед вводом машины в эксплуатацию обязательно прочтите этот документ и храните его по рукой.

### Назначение машины

Мойкой высокого давления

- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с мойкой
- разрешается пользоваться мойкой только под наблюдением
- пользоваться мойкой не разрешается

Приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации пылесосы пригодны

- сосание вверх пыль и жидкости
- для использования в промышленном секторе, например: в гостиницах, школах, больницах, на фабриках, в магазинах, офисах и прокатных пунктах
- для удаления пыли с предельными значениями  $> 1 \text{ мг/м}^3$  (класс пыли L)



Эксплуатация машины разрешается по действующим в стране нормам.

Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране правилами по предупреждению несчастных случаев необходимо соблюдать также общепринятые специальные правила по технике безопасности и квалифицированному выполнению работ.

Для пылеуловителей должна обеспечиваться достаточная кратность воздухообмена, если уходящий воздух возвращается в помещение. (При этом необходимо соблюдать национальные предписания.)

**B** Пылесосом нельзя убирать следующие материалы:

- горячие материалы (тлеющие сигареты, горячую золу и т.д.)
- горючие, взрывоопасные, агрессивные жидкости (например бензин, растворители, кислоты, щелочи и т.д.)
- горючую, взрывоопасную пыль (например магниевую пыль и т.д.)

### Перед вводом в эксплуатацию

Перед работой с пылесосом обслуживающий персонал должен быть проинформирован о:

- работе с пылесосом
- опасности убираемого материала
- безопасном удалении убранного материала

Убедитесь, что напряжение показано на табличке рейтинга соответствует напряжения местной сети электропитания. Он рекомендовал пылесоса должен быть соединен с помощью остаточного тока выключатель. Проверьте кабель питания регулярно для обнаружения признаков повреждения, например, трещины или старения. Если кабель поврежден, он должен быть заменен Makita обслуживания или к электрику, чтобы избежать опасности, прежде чем использовать пылесос продолжается. Используйте только тип кабеля питания, указанные в эксплуатации. Запрещается использовать пылесос, если фильтр поврежден.

### **C** Всасывание жидкостей

До составления жидкость, снять сумку фильтра систематически и проверить работу с плавающей точкой. Если пена образуется, или если жидкость течет, немедленно прекратить работу и порожние цистерны мусора.

**D**  
**GB**  
**F**  
**NL**  
**I**  
**N**  
**S**  
**DK**  
**SF**  
**E**  
**P**  
**GR**  
**TR**  
**SLO**  
**HR**  
**SK**  
**CZ**  
**PL**  
**H**  
**RO**  
**BG**  
**RUS**  
**EST**  
**LV**  
**LT**  
**ⓓ** **Очистка фильтрующего элемента**

Если мощность всасывания снижается:

1. Включение пылесоса.
2. Закрывать ладонью отверстие сопла или всасывающего шланга.
3. Нажать кнопку для очистки фильтра три раза. В результате этого пластинки фильтрующего элемента очищаются от осевшей на них пыли за счет создающегося потока воздуха.

**ⓔ** **Режим работы Auto-On/Off**

Розетка на пылесосе предназначена только для изложенных в руководстве по эксплуатации целей. Подключение других приборов может повлечь за собой материальный ущерб.

Перед подсоединением прибора отключить пылесос и отсоединяемый прибор.

Прочтите руководство по эксплуатации подсоединяемого прибора и соблюдать приведенные в нем указания по безопасности.

**F** **Техническое обслуживание**

Находящиеся под напряжением детали в верхней части пылесоса. Соприкосновение с деталями, находящимися под напряжением, повлечет за собой тяжелое травмирование или травмирование со смертельным исходом. Ни в коем случае не мыть верхнюю часть пылесоса струей воды.

При техническом уходе и очистке обращаться с пылесосом так, чтобы не возникла опасность для персонала, проводящего технический уход, и других людей. На участке технического ухода

- использовать принудительную вентиляцию с фильтрацией
- пользоваться защитной одеждой
- чистить участок технического ухода так, чтобы вредные вещества не попадали в окружающую среду

Во время проведения работ по техническому уходу и ремонту все загрязненные детали, которые не удалось почистить надлежащим образом, должны

- упаковываться в герметичные пакеты
- быть удалены в соответствии с действующими по обезвреживанию предписаниями

Применение неоригинальных запасных частей и принадлежностей может отрицательно сказаться на безопасности аппарата. Применять только запасные части и принадлежности фирмы Makita. Исползовать только щетки, поставляемые с пылесосом или указанные в руководстве по эксплуатации.

Как минимум один раз в год сервис Makita или квалифицированный специалист должен проводить технический контроль, в т.ч. на повреждение фильтра, герметичность пылесоса и работоспособность устройств контроля.

**Отдать машину на рециклинг**

Согласно Европейской директиве 2002/96/EG по бывшим в употреблении электрическим и электронным приборам отработавшие электроприборы должны собираться отдельно и поступать на экологически чистую утилизацию.

**Гарантия**

На гарантию и ответственность распространяются наши "Общие условия продажи".

**Принадлежности**

Фильтрующий элемент	P-70219
Фильтр-мешок (5 шт.)	P-72899
Мешки для мусора (5 шт.)	P-70297

## Технические данные

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Напряжение	Volt	230			240	120
Частота сети	Hz	50/60			60	
Предохранитель	A	16	10	13	10	15
Потребляемая мощность <sub>IEC</sub>	Watt	1100			840	
Подключаемая мощность на гнезде для подключения электроустройств	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Общая подключаемая мощность	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Объемный расход (воздух)	m <sup>3</sup> /h	216			127 cfm	
Вакуум	hPa	180			73 in	
Уровень звукового давления измеряемой площади, измеренный на расстоянии 1 м, по EN 60704-1	dB(A)	70				
Шум при работе	dB(A)	67				
Подсоединительный шнур, длина	m	7,5	10	7,5	6,2	
Подсоединительный шнур, тип		H05RR-F 3G1,5 mm <sup>2</sup>			SJTW AWG 14/3	
Класс защищенности		I				
Вид защиты (брызгозащищенность)		IP X4				
Степень помехоподавления		EN 55014-1				
класс пыли		L				
Объем емкости	l	19			5,0 gal	
Ширина	mm	377			14,8 in	
Длина	mm	371			14,6 in	
Высота	mm	501			19,7 in	
Вес	kg	7,35			16,2 lb	

## Сертификат соответствия

Мы заявляем, под нашу ответственность, что этот продукт соответствует директивам Совета 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC и следующие стандарты и нормативные документы:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
Director



Ответственный производитель  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Авторизованный представитель в Европе:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England

**Olulised ohutusjuhised**

**A** Enne seadme kasutuselevõtmist lugege kindlasti läbi kasutusjuhend ja säilitage see kindlas kohas.

**Otstarve ja sihtpärane kasutamine**

Seadet

- tohivad kasutada ainult vastava väljaõppega isikud, kellele sellega töötamine on selgesõnaliselt ülesandeks tehtud
- tohib kasutada ainult järelevalve all
- ei tohi kasutada lapsed

Selles kasutusjuhendis kirjeldatud seade sobib

- sisselaskeviis kuiva tolmu ja vedelike
- tööstuslikuks kasutamiseks, näiteks hotellides, koolides, haiglates, kauplustes, büroodes ja rendi-ettevõtetes.
- tolmu eemaldamiseks, mille ekspositsiooni piirväärtus on üle 1 mg/m<sup>3</sup> (tolmuklass L).



Seadme kasutamisel tuleb järgida kehtivaid siseriiklikke eeskirju. Oluline on järgida mitte ainult kasutusjuhendit ja kasutusriigis tööõnnetuste vältimiseks kehtestatud kohustavaid eeskirju, vaid ka üldtunnustatud reegleid tööprotseduuride ohutuse ja õigsuse tagamiseks.

Tolmu eemaldamisel peab ruumis olema piisav õhuvahetus sel juhul, kui seadmest väljuv õhk juhitakse tagasi ruumi (järgige selle kohta kehtivaid siseriiklikke eeskirju).

**B** Imeda ei tohi järgmisi materjale:

- kuumi materjale (hõõguvaid sigarette, kuuma tuhka jne.)
- süttivaid, plahvatusohtlikke, agressiivseid vedelikke (nt. bensiini, lahusteid, happeid, aluseid jne.)
- süttivaid, plahvatusohtlikke tolmusid (nt. magneesiumitolmu jne.)

**Enne kasutuselevõttu**

Seadme kasutajaid tuleb enne töö alustamist informeerida

- seadme käsitsemisest
- imetavast materjalist tulenevatest ohtudest
- imetava materjali turvalisest käitlemisest

Veenduge, et tüübisildil olev pinge vastab kohalikule võrgupingele. Seade on soovitatav ühendada summavoolu kaitselülitiga. Toitejuhett tuleb regulaarselt kahjustuste, nt. pragude või kulumise suhtes kontrollida. Juhul kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see enne seadme edasist kasutamist Makita-Service'i või professionaalse elektrikri poolt välja vahetada, et vältida edasisi ohte. Ärge kasutage tolmuimejat, kui selle filter on kahjustunud

**C Vedelike imemine**

Enne vedelike imemist tuleb filtrikott eemaldada ja kontrollida ujuki0. Vahu tekkimisel või vedeliku lekkimise korral tuleb töö viivitamatult peatada ja mustuseanum tühjendada.

**D Filtri puhastamine**

Kui imemisvõimsus väheneb:

1. Tolmuimeja sisselülitamine
2. Käega düüsi- või imemisvooliku ava sulgeda.
3. Filtri puhastamise käivitusnuppu kolm korda vajutada. Filtrilamellid puhastatakse tekkiva õhuvoolu abil.

## **E** Elektriseadme ühendamine

Seadmel olevat pistikupesa kasutada tuleb kasutada ainult kasutusjuhendis kirjeldatud otstarbeks. Enne mõne seadme ühendamist seadme pistikusse:

1. Lülitage tolmuimeja välja.
2. Lülitage ühendatav seade välja.

**TÄHELEPANU!** Seadme pistikupessa ühendatud seadmete puhul järgida nende kasutusjuhendeid ning neis sisalduvaid ohutuseeskirju.

## **F** Hooldus, puhastamine ja remont

Läbi tohib viia ainult kasutusjuhendis kirjeldatud hooldustöid. Enne seadme puhastamist ja hooldamist tuleb see alati vooluvõrgust eemaldada. Tolmuimeja ülaosa ei tohi kunagi veega pihustada: tekib oht inimestele, lühiühenduse oht.

Seadet tuleb hooldamisel ja puhastamisel käsitseda selliselt, et seejuures ei tekiks ohtu ei hoolduspersonalile ega teistele isikutele. Seadme hooldamise piirkonnas

- kasutage filtriga sundventilatsiooni
- kandke kaitseriietust
- puhastage hoolduspiirkond selliselt, et mitte mingeid ohtlikke aineid ei pääseks keskkonda

Hooldus- ja puhastustööde tegemisel tuleb kõik saastunud osad, mida ei õnnestunud rahuldavalt puhastada

- pakkida hermeetilistesse kottidesse
- kõrvaldada kooskõlas selleks kehtivate eeskirjadega

Mitteoriginaalsete varuosade ja tarvikute kasutamine võib mõjutada seadme ohutust. Kasutage üksnes Makita varuosi ja tarvikuid. Kasutage üksnes seadmega kaasasolevaid või kasutusjuhendis spetsiaalselt nimetatud harju.

Vähemalt kord aastas tuleb lasta Makita klienditeeninduses või vastava väljaõppega isikul viia läbi tolmutehniline ülevaatus, nt filtri kahjustuse, seadme õhutiheduse ja kontrollseadiste funktsioneerimise kohta.

## **Seadme jäätmekäitlus**



Vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta tuleb kasutatud elektriseadmed eraldi koguda ja viia keskkonnasõbralikku jäätmekäitluspunkti. Küsimuste korral pöörduge oma kohaliku omavalitsuse või edasimüüja poole.

## **Garantii**

Garantii osas kehtivad meie üldised müügingimused. Õigus tehniliste uuenduste tegemiseks on reserveeritud.

## **Lisatarvikud**

Filter	P-70219
Filtrikott (5 tükki)	P-72899
Prügikott (5 tükki)	P-70297

**Tehnilised andmed**

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Võrgupinge	Volt	230			240	120
Võrgusagedus	Hz	50/60				60
Võrgukaitse	A	16	10	13	10	15
Võimsustarve <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Pistikupesa võimsus	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Võimsus kokku	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Õhuvoolu tugevus	m³/h	216			127 cfm	
Alarõhk	hPa	180			73 in	
Helirõhu tase 1m kaugusel, EN 60704-1	dB(A)	70				
Müratase	dB(A)	67				
Toitejuhtme pikkus	m	7,5	10	7,5	6,2	
Toitejuhtme tüüp		H05RR-F 3G1,5 mm²			SJTW AWG 14/3	
Kaitseklass		I				
Kaitse liik		IP X4				
Raadiohäirete kõrvaldamise aste		EN 55014-1				
Tolmuklass		L				
Prügimahuti maht	l	19			5,0 gal	
Laius	mm	377			14,8 in	
Sügavus	mm	371			14,6 in	
Kõrgus	mm	501			19,7 in	
Kaal	kg	7,35			16,2 lb	

**EÜ vastavusavaldus**

Oleme meie ainuvastutusel, et see toode on kooskõlas nõukogu direktiividega 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ ja järgmistele standarditele või normdokumentidest:

EN ISO 12100-1 (2004) EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
 Director



Vastutav tootja  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Volitatud esindaja Euroopas:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England

## Svarīgi drošības norādījumi



**A** Pirms ierīces lietošanas jāizlasa ekspluatācijas instrukcijas, un tām vienmēr jāatrodas pie rokas.

### Lietošanas mērķis un paredzētais pielietojums

Mašīnu

- drīkst ekspluatēt tikai tās personas, kuras ir instruētas par lietošanu un kurām uzticēta tās apkalpošana;
- nedrīkst lietot bez uzraudzības;
- aizliegts lietot bērniem

Šinī lietošanas instrukcijā aprakstītās iekārtas ir piemērotas

- nepieredzējis up putekļu un šķīdrumu
- profesionālai lietošanai, piem., viesnīcās, skolās, slimnīcās, fabrikās, veikalos, birojos un nomas veikalos
- putekļu atdalīšanai ar ekspozīcijas robežvērtību lielāku par  $1 \text{ mg/m}^3$  (putekļu klase L)



Ierīces ekspluatācija ir pakļauta spēkā esošām nacionālajām normām. Bez lietošanas instrukcijas un lietotāja valstī pastāvošiem saistošiem negadījumu novēršanas noteikumiem, jāievēro arī zināmi specifiski tehniskie darba drošības un profesionālie noteikumi.

Putekļu attīrīšanas laikā, ja nolietotais gaiss no iekārtas izplūst telpās, jānodrošina labu gaisa apmaiņu (bez tam jāievēro arī valstī spēkā esošās nacionālās normas).

**B** Ar putekļu sūcēju nedrīkst sūkt šādus materiālus:

- karstus materiālus (degošas cigaretes, karsti pelni utt.),
- uzliesmojošus, sprādzienbīstamus, agresīvus šķīdumus (piem., benzīns, šķīdinātāji, skābes, sārmī utt.),
- uzliesmojošus, sprādzienbīstamus putekļus (piem., magnija putekļi utt.)

### Pirms iedarbināšanas

Pirms darba apkalpojošo personālu jāinformē par

- apiešanos ar aparātu, t.i., tā apkalpošanu,
- iespējamo bīstamību, kas var rasties no iesūcamā materiāla,
- uzsūktā materiāla drošu novākšanu

Jānodrošina, lai pases datu plāksnītē norādītais spriegums atbilstu vietējā energoapgādes tīkla spriegumam. Ieteicams ierīcei pievienot automātisko atliku strāvas slēdzi. Regulāri jāpārbauda energoapgādes vads, lai savlaicīgi atklātu bojājuma pazīmes, piem., plaisas vai novecošanos. Ja energoapgādes vads ir bojāts, tas jānomaina Makita-Service vai elektrīķim, lai tiktu novērsta bīstamība pirms ierīces turpmākās lietošanas. Ierīci nedrīkst lietot, ja ir bojāts filtra elements.

### C Šķīdrumu iesūkšana

Pirms tiek sūksti šķīdrumi, vienmēr jāizņem filtra maisiņš un jāpārbauda, vai pludiņš funkcionē pareizi. Ja veidojas putas vai izplūst šķīdrumš, darbs nekavējoties jāpārtrauc un jāiztukšo netīrumu tvertne.

### D Filtra elementa tīrīšana

Ja sūkšanas jauda samazinās:

1. Putekļu sūcēja ieslēgšana
2. Ar delnu jānoslēdz uzgalis vai iesūkšanas šļūtenes atvere,
3. Trīs reizes jānospiež poga filtra attīrīšanas sākšanai. Gaisa plūsma attīrīs filtra elementa ribas no pielipušajiem putekļiem.

**E Elektroierīču pieslēgšana**

Putekļu sūcēja ligzda izmantojama vienīgi ekspluatācijas instrukcijās norādītajam uzdevumam.

Pirms instrumenta iespraušanas ierīces ligzdā

1. jāizslēdz putekļu sūcējs
2. pievienojamam instrumentam jābūt izslēgtam

**UZMANĪBU!** Jāievēro ekspluatācijas instrukcijas un drošības norādījumi attiecībā uz ierīces ligzdā pievienojamiem instrumentiem.

**F Tehniskā apkope, tīrīšana un labošana**

Jāveic tikai ekspluatācijas instrukcijā aprakstītā tehniskā apkope. Pirms ierīces tīrīšanas un tehniskās apkopes vienmēr jāizvelk kontaktdakša no kontaktrozetes. Nedrīkst piejaut ūdens uzsmidzināšanu uz putekļu sūcēja augšdaļas: bīstamība cilvēkiem vai īsslēguma risks.

Apkopes un tīrīšanas darbi ir veicami piesardzīgi, lai apkopes personāls un citi cilvēki netiktu pakļauti briesmām. Apkopju izpildes zonā

- nodrošināt gaisa piespiedu ventilēšanu un filtrēšanu.
- darbus veikt tikai nēsājot aizsargapģērbu.
- darba vietas tīrīšanas darbus veikt uzmanīgi, lai vidē nenokļūtu bīstamās vielas


Visus konstruktīvos elementus, kurus apkopes un remontdarbu laikā nav iespējams pietiekamā mērā notīrīt,

- iepakot nekausējamos maisos un
- nodot atkritumu savākšanas punktos saskaņā ar spēkā esošiem likumiem un priekšrakstiem

Izmantojot svešas rezerves daļas un aksesuārus, var tikt nelabvēlīgi ietekmēta ierīces drošība. Izmantot tikai Makita rezerves daļas un aksesuārus. Izmantot tikai ar ierīci piegādātās vai lietošanas instrukcijā specificētās sukas.

Putekļu un tehniskā stāvokļa pārbaudes, piem., filtra stāvokļa kontroli uz defektiem, iekārtas hermētiskuma un kontrolierīču darbības kontroli, jāveic vismaz vienreiz gadā. Šos darbus drīkst izpildīt tikai Makita servisa nodaļas personāls vai cita atbilstoši kvalificēta persona.

**Putekļu sūcēja otrreizēja pārstrāde**

 Saskaņā ar Eiropas direktīvu par lietotajām elektroiekārtām un elektronikas iekārtām 2002/96/EK un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotais elektriskais aprīkojums jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei vidi saudzējošā veidā. Lai iegūtu papildinformāciju, sazinieties ar vietējam atbildīgajām iestādēm vai tuvāko dīleri.

**Garantija**

Saistībā ar garantiju ir spēkā mūsu uzņēmējdarbības vispārējie noteikumi. Iespējami grozījumi tehnisko uzlabojumu gadījumā.

**Papildaksesuāri**

Filtra elements	P-70219
Filtra maiss (5 gab.)	P-72899
Netīrumu savākšanas maiss (5 gab.)	P-70297



## Tehniskie dati

		VC2010L				
		EU	CH	GB	AU	US
Tīkla spriegums	Volt	230			240	120
Tīkla frekvence	Hz	50/60				60
Tīkla drošinātāji	A	16	10	13	10	15
Patērējamā jauda <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Pieslēguma vērtība ierīces kontaktligzdai	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Kopējā pieslēguma vērtība	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Gaisa plūsma	m³/h	216				127 cfm
Pazemināts spiediens	hPa	180				73 in
Trokšņu spiediena līmenis 1 m attālumā, EN 60704-1	dB(A)	70				
Darba trokšņu līmenis	dB(A)	67				
Pieslēguma vada garums	m	7,5		10	7,5	6,2
Pieslēguma vada tips		H05RR-F 3G1,5 mm²				SJTW AWG 14/3
Aizsardzības klase		I				
Aizsardzības veids		IP X4				
Dzirkstejošanas novēršanas pakāpe		EN 55014-1				
Putekļu klase		L				
Netīrumu tvertnes ietilpība	l	19				5,0 gal
Platums	mm	377				14,8 in
Dzīlums	mm	371				14,6 in
Augstums	mm	501				19,7 in
Svars	kg	7,35				16,2 lb

## EK atbilstības deklarācija

Mēs atzīt saskaņā ar mūsu pilnu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā ar Padomes Direktīvas 2006/42/EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK un šādiem standartiem vai standarta dokumentiem:

EN ISO 12100-1 (2004) EN 55014-2 (2001)  
 EN ISO 12100-2 (2004) EN 61000-3-2 (2006)  
 EN 60335-2-69 (2004) EN 61000-3-3 (2005)  
 EN 55014-1 (2006)

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
 Director



Atbildīgais ražotājs  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Pilnvarotais pārstāvis Eiropā:  
 Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
 Bucks MK 15 8JD, England

## Svarbūs nurodymai dėl saugos



**A** Prieš pradėdami naudotis prietaisu, būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją lengvai pasiekiamoje vietoje.

### Pritaikymas ir naudojimas pagal paskirtį

Įrenginiu

- leistina dirbti tik asmenims, juo dirbti apmokytiems ir visų pirma susipažindintiems su jo valdymu
- leistina dirbti tik prižiūrint
- neleistina dirbti vaikams

Šioje naudojimo instrukcijoje aprašytus prietaisus tinka naudoti

- aspiracinės sausų dulkių ir skysčių
- pramonės srityje, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, fabrikuose, parduotuvėse, biuruose ir nuomojamose patalpose.
- siurbti dulkiams, kurių ribinė sprogdumo vertė didesnė nei 1 mg/m<sup>3</sup> („L“ dulkių klasė)



Įrenginį eksploatuoti reikia pagal galiojančias šalyje taisykles. Be naudojimo instrukcijoje esančių ir šalyje galiojančių taisyklių būtina laikytis ir bendrų techninių eksploatacijos bei saugos taisyklių.

Naudojant siurblius būtina pasirūpinti pakankama patalpos ventiliacija, kai prietaiso panaudotas oras grįžta į patalpą (žr. galiojančias nacionalines normas).

### **B** Negalima siurbti šių medžiagų:

- karštų medžiagų (rūkstančių cigarečių, karštų pelenų ir t.t.)
- degių, sprogių ir agresyvių skysčių (pvz., benzino, tirpiklių, rūgščių, šarmų ir t.t.)
- degių, sprogių dulkių (pvz., magnio dulkių ir t.t.)

### Prieš eksploataciją

Prietaisą valdantis personalas prieš pradėdamas darbus informuojamas apie

- prietaiso naudojimą
- pavojų, kylantį dėl siurbiamų medžiagų
- saugų susiurbtų medžiagų pašalinimą

Įsitikinkite, ar ant lentelės nurodyta įtampa atitinka vietinio tinklo įtampą. Patariame jungti prietaisą per apsauginį pažaidos srovės išjungiklį. Prieš jungdami prietaisą į tinklą, patikrinkite jo nominaliąją vertę. Įsitikinkite, ar ant lentelės nurodyta įtampa atitinka vietinio tinklo įtampą. Niekada nesiurbkite su pažeistu filtru.

### **C** Skysčių siurbimas

Prieš siurbiant skysčius svarbiausi aišką ir įsitikinti, kad veikia plūduras. Jei susidaro putas arba išteka skystis, iškart nustokite siurbę ir išpilkite nešvarumų rinktuvo turinį.

### **D** Filtruojamojo elemento valymas

Sumažėjus siurbimo galiai

1. Siurblio įjungimas
2. Delnu uždenkite antgalio arba žarnos angą.
3. Tris kartus paspauskite filtro valymo galvutę. Šitaip susidariusi oro srovė nuvalys ant filtruojamojo elemento plokštelių nusėdusias dulkes.

### **E** Elektrinio įrenginio prijungimas

Ant prietaiso esantį lizdą leidžiama naudoti tik naudojimo instrukcijoje nustatytais tikslais. Prieš prijung-

dami kitą įrankį į siurblio lizdą:

1. išjunkite siurblių
2. išjunkite jungiamą įrankį

**DĖMESIO!** Kai į siurblio lizdą jungiate kitą prietaisą, laikykitės jo naudojimo instrukcijos ir joje pateiktų saugos nurodymų.

## **F** **Priežiūra, valymas ir remontas**

Galite atlikti tik tuos priežiūros darbus, kurie yra aprašyti naudojimo instrukcijoje. Prieš atliekant prietaiso valymą ir priežiūrą, būtina ištraukti kištuką. Viršutinę siurblio dalį saugokite nuo aptaškymo vandeniu: pavojus asmenims, trumpo jungimo pavojus.

Techninės priežiūros ir valymo metu su prietaisu reikėtų elgtis taip, kad nekiltų pavojaus techninės priežiūros personalui ir kitiems asmenims. Techninės priežiūros atlikimo vietoje

- naudokite filtruojamą priverstinę ventiliaciją.
- dėvėkite apsauginius rūbus.
- techninės priežiūros atlikimo vieta valoma taip, kad pavojingos medžiagos nepatektų į aplinką.

Atliekant priežiūros ir remonto darbus, visos nenuvalytos detalės, kurių nebuvo įmanoma gerai nuvalyti,

- turi būti supakuojamos į nepralaidžius maišelius
- ir utilizuojamos, laikantis galiojančių reikalavimų

Neoriginalių atsarginių dalių bei priedų naudojimas gali įtakoti įrenginio saugą ir sąlygoti gedimus. Naudokite tik Makita atsargines dalis ir priedus. Naudokite tik komplekte esančius ar instrukcijoje nurodytus šepetčius.

Mažiausiai vieną kartą per metus „Makita“ personalas arba kvalifikuotas asmuo turėtų atlikti dulkių technikos patikrinimą, pvz., tikrinama, ar nėra filtro pažeidimų, prietaiso hermetiškumas ir kontrolės prietaisų funkcijos.

## **Prietaiso atidavimas pakartotiniam panaudojimui**



Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektrinių ir elektroninių atliekų atitarnavę elektros prietaisai surenkami atskirai ir atiduodami pakartotiniam panaudojimui saugant aplinką. Jei iškiltų klausimų, prašome kreiptis į vietinę savivaldybę arba į artimiausius prietaiso pardavėjus.

## **Garantija**

Garantijos teikumui taikomos Vokietijos Bendrosios verslo sąlygos. Pasilikame teisę atlikti pakeitimus pritaikydami technines naujoves.

## **Papildomi priedai**

Filtravimo elementas	P-70219
Filtro maišeliai (5 vnt.)	P-72899
Utilizavimo maišeliai (5 vnt.)	P-70297

## Techniniai duomenys

VC2010L						
		EU	CH	GB	AU	US
Tinklo įtampa	Volt	230			240	120
Tinklo dažnis	Hz	50/60				60
Elektros tinklo saugiklis	A	16	10	13	10	15
Naudojamoji galia <sub>IEC</sub>	Watt	1100				840
Prietaiso lizdo naudojamoji galia	Watt	1900	1200	1900	1300	600
Bendroji naudojamoji galia	Watt	3000	2300	3000	2400	1440
Oro debitas	m³/h	216			127 cfm	
Sumažintas slėgis	hPa	180			73 in	
Triukšmo lygis 1 m atstumu, EN 60704-1	dB(A)	70				
Triukšmas veikimo metu	dB(A)	67				
Elektros laidas: ilgis	m	7,5	10	7,5	6,2	
Elektros laidas: tipas		H05RR-F 3G1,5 mm²			SJTW AWG 14/3	
Apsaugos klasė		I				
Apsaugos rūšis		IP X4				
Radio imtuvų trukdžių laipsnis		EN 55014-1				
Dulkių klasė		L				
Nešvarumų rezervuaro talpa	l	19			5,0 gal	
Plotis	mm	377			14,8 in	
Gylis	mm	371			14,6 in	
Aukštis	mm	501			19,7 in	
Svoris	kg	7,35			16,2 lb	

## EB atitikties deklaracija

Mes pareiškiame mūsų asmeninę atsakomybę, kad šis produktas atitinka Tarybos direktyvas 2006/42/EB, 2006/95/EB, 2004/108/EB ir šiuos standartus ir norminius dokumentus:

EN ISO 12100-1 (2004)	EN 55014-2 (2001)
EN ISO 12100-2 (2004)	EN 61000-3-2 (2006)
EN 60335-2-69 (2004)	EN 61000-3-3 (2005)
EN 55014-1 (2006)	

Tomoyasu Kato 2009-02-23  
Director



Atsakingas gamintojas  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN

Igaliotasis atstovas Europoje:  
Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes  
Bucks MK 15 8JD, England







